## VANDAAG

* Expositie Kerstartikelen en mode p.2
* Smits bepleit nieuw associatiebesluit met EEG p.3
* Lufthansa: Niet naar naar Aruba p.5
* Oakland verrassend op 2-0 achterstand gezet p.7
* Ladvo-onderzoek op Bonaire p.15




*SMITS ...EEG...*


107E JAARGANG — NO.: 242 DONDERDAG 18 OKTOBER 1990

# AMIGOE


**Prekè**

**Op het BC kan men niet rekenen**

## SEOUL WIL METEEN SAMENWERKING

*Pyongyang mikt op niet-aanvalsverdrag en top*

# Korea's zetten overleg voort

**PYONGYANG - Noord-Korea is bereid een gezamenlijk niet-aanvalspact te sluiten met Zuid-Korea, als dat land ophoudt met zijn pogingen om de Koreaanse deling te bestendigen. De Noordkoreaanse premier Yon Hyong Muk deed dit voorstel woensdag in de noordelijke hoofdstad Pyongyang op de eerste dag van de al-Koreaanse gesprekken met zijn zuidelijke ambtgenoot Kang Young Hoon. Kang is de hoogste functionaris uit het kapitalistische zuiden die het communistische noorden bezoekt sinds Korea aan het eind van de Tweede Wereldoorlog in tweeen werd gesplitst. Van Noordkoreaanse zijde liet men blijken dat men een top-conferentie van de beide Korea's wel ziet zitten.**

Volgens de ontwerptekst van premier Yon zouden de twee Koreaanse staten moeten afzien van het gebruik van wapengeweld tegen elkaar en onderlinge problemen via onderhandelingen oplossen. Ook wil Yon dat de wapenwedloop tussen de twee landen wordt beeindigd en de omvang van de legers beperkt.

Wel moet Seoul volgens Yon afzien van plannen om de status quo van de twee Korea's te "bevriezen", waarmee hij verwees naar Kangs voorstel dat de twee staten elkaar erkennen. Daartegen eist Kang dat Pyongyang afziet van zijn doel zijn revolutie naar het zuiden te exporteren.

Het grote twistpunt tussen Seoul en Pyongyang is de vraag, welke stappen het eerst genomen moeten worden op de weg naar de hereniging op het Koreaanse schiereiland. Pyongyang geeft voorrang aan militaire en politieke kwesties, zoals ook bleek uit Yons voorstellen. Daarentegen wil Seoul beginnen met de uitwisseling van mensen en goederen. Kang presenteerde dan ook gedetailleerde plannen voor reizen tussen noord en zuid, post en telecommunicatie, en economische en samenwerking.

In de ogen van Pyongyang moet de uiteindelijke hereniging de vorm krijgen van een confederatie, waarbij het noorden zijn "regionale regering" en zijn socialistische systeem behoudt binnen een verenigd Korea. "Om een gedeelde natie te herenigen bestaat geen kant en klare formule", aldus Yon. "Er is wel enige ervaring opgedaan in andere landen, maar die kan niet als oplossing voor ons land dienen. Als we die oplossing slikken zonder goed te kauwen, krijgen we nog last van onze spijsvertering..." De Duitse eenwording, waarbij de communistische DDR ineenstortte en zonder slag of stoot door de Westduitse Bondsrepubliek **werd overgenomen, ligt de Noordkoreaanse leiders klaarblijkelijk nog zwaar op de maag.**

Na afloop van de eerste dag van besprekingen toonde een lid van de Zuidkoreaanse delegatie zich positief over de Noordkoreaanse houding, al eindigde de dag met een felle woordenwisseling tussen de twee premiers, die te keer gingen als kijvende echtelieden:

"Als jullie niet eerlijk de zaken bespreken en ons maar blijven provoceren, hoe kunnen we dan ooit een oplossing bereiken?", haalde Yon uit.

"Alsof jullie nooit hebben dwarsgelegen", wierp Kang tegen. "Aan het banket gisteravond hebben we nog samen gelachen, maar zodra we elkaar aan de vergadertafel treffen... Ik weet niet waarom het altijd zo afloopt."

**GOEDE HOOP**

De Noordkoreaanse leider Kim Il-Sung heeft donderdag verklaard "goede hoop" te hebben op een ontmoeting met de Zuidkoreaanse president Roh Tae-Woo. Maar tijdens overleg met de Zuidkoreaanse premier Kang Young-Hoon zei hij dat daarvoor wel vooruitgang moet worden geboekt bij de besprekingen op regeringsniveau. Dit hebben Zuidkoreaanse functionarissen verklaard.

De 78-jarige Kim, die Noord-Korea meer dan veertig jaar met ijzeren vuist regeert, ontving premier Kang en andere Zuidkoreaanse functionarissen in het uitgestrekte en als een fort bewaakte presidentiele paleis buiten Pjongjang. Daarna sprak hij nog met Kang onder vier ogen. Kim, wiens bewind in 1950 Zuid-Korea met tanks binnenviel, zei te hopen op een topconferentie van de leiders van **beide Korea's. Maar hij zei:** "Voor de topconferentie wordt gehouden hoop ik op aanzienlijke vooruitgang bij de besprekingen van de premiers".

**BELANGRIJKSTE**

In september werden in Seoul de eerste besprekingen tussen beide Koreaanse regeringen gehouden, sinds het noorden en zuiden in 1945 feitelijk en na de oorlog in 1953 definitief werden gescheiden. Tijdens dat overleg tussen Kang en zijn Noordkoreaanse ambtgenoot Yon Hyong-Muk, in september in Seoul, had de Zuidkoreaanse president Roh een spoedige bijeenkomst met Kim de belangrijkste zaak in de betrekkingen tussen beide landen genoemd.

Het driedaagse bezoek van premier Kang aan Pjongjang werd donderdag afgesloten zonder aanwijsbaar resultaat. Na de besprekingen, waarbij het noorden opnieuw een niet-aanvalsverdrag voorstelde en het zuiden aandrong op aanknopen van culturele en handelsbetrekkingen, verweten beide zijden elkaar niet concreet in te gaan op hun initiatieven.

De regeringsleiders kwamen wel overeen elkaar van 11 tot 14 december in Seoul opnieuw te ontmoeten.

## Tegen regen beschermd



*MANILA - Een veiligheidsagent biedt president Corazon Aquino bescherming tegen de regen tijdens haar wandeling naar het Malacanangpaleis voor het bijwonen van een kabinets-vergadering. (AFP-satellietfoto)*

## Vietnamees protest bij Capitol





*WASHINGTON - Mai Dang uit Vietnam maakte deel uit van een groep van veertig demonstranten bij de ingang van het Capitol die voor Vietnam democratie opeisten en een vrije markteconomie. Dit gebeurde bij het bezoek van de Vietnamese minister van Buitenlandse zaken Nguyen Co Thach aan de zetel van de Amerikaanse democratie, waar hij een gesprek had met leden van de senaatscommissie voor Buitenlandse zaken. (AFP-satellietfoto)*



## Dollar nog meer omlaag

**AMSTERDAM - De Amerikaanse dollar blijft in koers dalen. Werd er woensdag aan het eind van de handel op de wisselmarkt van Amsterdam nog een nieuw-naoorlogs dieptepunt van Nf 1,6990 bereikt, donderdagmorgen zat de dollar daar alweer onder. Om tien uur werd voor de dollar een koers opgegeven van Nf 1,6960.**

De handel ziet voorlopig geen lichtpunten voor de Amerikaanse munteenheid. De zorgen over de Amerikaanse economie en het slepende begrotingsoverleg in de VS blijven de markt overheersen. Eerder op de dag op de markten in het Verre Oosten ging de dollar ook omlaag onder meer door geruchten dat de VS een vredesmissie naar het Midden-Oosten sturen. De handel wachtte donderdagmorgen op de publicatie van de handelsbalans en de consumentenprijzen in de VS later op de dag.

Het **pond sterling** stond om tien uur op Nf 3,3320 na een slotkoers van Nf 3,3460 op woensdag. Bij gebrek aan nieuws, of het moest de daling van de olieprijzen zijn, zakte de koers gestaag weg. De **goudprijs** begon in Zurich op 369 dollar per ounce. Woensdag sloot de prijs op 367 dollar per ounce.

## Dominicaanse Republiek: Duitsers omgekomen

**SANTO DOMINGO - Zes Duitse vakantiegangers zijn maandag bij een vliegtuigongeluk in de Dominicaanse Republiek om het leven gekomen, zo heeft de Duitse ambassade in Santo Domingo meegedeeld.**

Het ongeluk dat volgens de ambassade "een prive aangelegenheid" was, gebeurde tijdens slecht weer in de buurt van de grens met Haiti. Het toestel was onderweg van Port-au-Prince in Haiti naar Puerto Plata, het voornaamste vakantieoord aan de Dominicaanse kant van het eiland Hispaniola.

## Verzet valt in San Salvador legerbases aan

**SAN SALVADOR - De Salvadoraanse guerrillabeweging Farabundo Marti bevrijdingsfront FMLM heeft woensdag posities van het regeringsleger in de hoofdstad aangevallen. Daarbij is een gewonde gevallen en werd een helicopter beschadigd.**

Zo werd van officiele zijde meegedeeld. De aanval ging gepaard met krachtige ontploffingen die bijna drie uur lang door de hele stad waren te horen. Inwoners hoorden sporadisch geweervuur en helicopters van het regeringsleger vlogen boven de hoofdstad. Bij de aanval van het Salvadoraanse verzet werd op de legerbasis in een oostelijke wijk van San Salvador een monteur gewond. Scherven richtten schade aan een helicopter.

## BUIT: 32.000 DOLLAR

*Mannen vluchten naar Franse kant*

# Grondige zoekactie naar overvallers Scotiabank

**WILLEMSTAD/PHILIPSBURG — In het Simpson Bay- filiaal van de Scotiabank op St Maarten heeft gisterochtend om kwart over elf een gewapende roofoverval plaatsgevonden. Drie mannen, waarvan twee van geweren voorzien waren en één een machete bij zich had, namen zo'n 32.000 dollar uit de kluis mee. Voor het Antilliaanse geld had men geen belangstelling. Door de Antilliaanse en Franse politie is een zoekactie op touw gezet, omdat het trio na de overval naar de Franse kant van het eiland vluchtte.**

Het Scotiabank-filiaal in Simpson Bay werd niet lang geleden geopend en had gisteren te maken met een gewapende overval.

Geen van de zeven werknemers raakte gewond, men was wel erg geschrokken nadat de drie mannen hen onder bedreiging bevalen op de grond te gaan liggen, opdat ze de kluis konden leeghalen. Scotiabank-General manager Peter van Schie verklaarde dat dit voorval weer eens aangetoond heeft dat er in dat deel van het eiland dringende behoefte is aan een politiebureau.

De overval begon om kwart over elf, toen drie gewapende mannen, voorzien van een jachtgeweer een revolver en een machete, de bank betraden. Ze geboden iedereen op de grond te gaan liggen, een vrouwelijke employee moest - met een geweer tegen het hoofd - de kluis openmaken. Er waren ten tijde van de overval geen klanten in het gebouw. De hele operatie duurde drie minuten.

De drie, die volgens getuigen een donkere huidkleur hebben en Spaans spreken, vluchtten met het contant geld in een gereedstaande wagen en reden daardoor een opstopping van de politie nabij de stoplichten van Cole Bay. Ze werden vervolgens achtervolgd door de politie die juist bezig was met afhandeling van een verkeersongeluk. Het geheel had veel weg van een film: de Toyota met daarin de overvallers reed recht tegen de 'roadblock' aan en passeerden dat in een enorme vaart. De politie ging erachter aan in een takelwagen. Bij de Franse grens moest de achtervolging worden stopgezet. Ironie van de zaak is dat de politieagenten die de auto achtervolgden op dat moment niet wisten dat de inzittenden zojuist de Scotiabank hadden beroofd. Als ze dat hadden geweten dan hadden ze waarschijnlijk de grens wel gepasseerd.

De kwestie van het passeren van de grens tijdens een achtervolging ('hot pursuit') was kortgeleden onderwerp van gesprek tussen Franse en Antilliaanse autoriteiten. Toen werd afgesproken dat dat in principe wel mogelijk zou moeten zijn.

Het pand waar de overval plaatsvond is een tijdelijk onderkomen voor het Scotiabank-filiaal in Simpson Bay. De definitieve huisvesting wordt binnenkort betrokken. Het hoofdkantoor van de Scotiabank in St Maarten is gevestigd in Philipsburg.

Enkele jaren geleden werd de Chase Manhattan bank in het Mullet Bay hotel overvallen, evenzo door Spaansprekende mannen. Ook zij vluchtten naar de Franse kant en werden nooit aangehouden.

**BAYRUT** - De zogenoemde groene lijn die het oostelijk en westelijk stadsdeel van Bayrut ruim vijftien jaar lang in tweeën heeft gedeeld wordt afgebroken. Dit is mogelijk na de val in het afgelopen weekeinde van de 'christelijke' generaal Aoun.

*Algemene Beschouwingen kloppen niet:*

# MAN berekent fouten van Bestuurscollege

WILLEMSTAD — Bij het doorspitten van de Algemene Beschouwingen (behorende bij de begrotingen voor '91) heeft de oppositiepartij MAN nogal wat onjuistheden gevonden in de gegevens. In een brief aan de Eilandsraad maakt partijleider Don Martina daar melding van, want, zo begint hij zijn brief voor het goed functioneren van een democratisch bestel, is aan de oppositie de rol toebedeeld om de regeerders kritisch te volgen. Informatie die vanuit het bestuurscentrum wordt aangedragen moet gecontroleerd worden of het accuraat en waarheidsgetrouw is.

"De MAN-fractie vraagt zich af of het Bestuurscollege zich in het geval van de Algemene Beschouwingen naar behoren heeft gekweten van haar taak", aldus Don Martina. Hij constateert dat al op pagina 1 van de Algemene Beschouwingen een onjuistheid staat. Er wordt op die bladzij melding gemaakt dat het begrotingstekort voor 1991 lager ligt (78,5 miljoen) ten opzichte van het afgelopen jaar (95,5 miljoen).

Volgens de MAN is dit in tegenspraak met een tabel uit de meerjarenbegroting voor 1990 - 1995. Daaruit blijkt dat het te financieren tekort in het nieuwe begrotingsjaar 103.3 miljoen gulden bedraagt, hetgeen duidelijk maakt dat het begrotingstekort hoger is dan dat van 1990.

"In de aangehaalde passage zijn twee totaal verschillende begrotingscijfers aangehaald: dat van 1990 betreft het te financieren tekort, terwijl dat van 1991 het tekort betreft na aftrek van de (te verwachten) financiering", schrijft Martina. De MAN vraagt zich af of hier sprake is van een dwaling of een doelbewuste misleiding van de Eilandsraad, als vertegenwoordiger van het Curaçaose volk, aangezien het beleid gericht zou moeten zijn op het op zeer korte termijn bereiken van een evenwichtige begroting.

Ook verder bevatten de Algemene Beschouwingen schrijf- en rekenfouten, hetgeen voor de oppositiepartij van Don Martina een aanleiding is om te vragen of er een herziene versie kan komen, voor de behandelingen van de begrotingen in de centrale commissie.

De MAN haalt een paar voorbeelden aan:

Voor bijvoorbeeld de Totaal Gewone Dienst uitgaven (exclusief ERNA) worden consequent twee verschillende bedragen gebruikt: 565,4 miljoen en 567,8 miljoen gulden.

Inclusief de ERNA-gelden wordt er gesproken over 660.2 miljoen gulden. De ERNA-gelden bedragen 92,4 miljoen gulden. Als deze worden opgeteld bij één van de eerder genoemde getallen van de Totale Gewone Dienst uitgaven (exlusief ERNA), 564,4 miljoen, dan wordt echter niet de 660,2 miljoen bereikt zoals eerder vermeld, maar 657,8 miljoen gulden.

De MAN rekent door:

Met de gegevens van de Begrotingen in de hand wordt het Tekort Gewone Dienst uitgerekend op 27,5 miljoen. Dat getal is in tegenspraak met de cijferbegroting en het in de Algemene Beschouwingen genoemde bedrag van 25,1 miljoen.

Een andere rekenfout:

In 1988 werkten er 2414 ambtenaren, 826 arbeiders en 561 onderwijzers op Curaçao. Opgeteld komt dat uit op 3801 werknemers. Het getal dat wordt genoemd in de begrotingen is 3240.

Deze en andere aangehaalde fouten zijn voor de MAN reden om als oppositie partij het een en ander onder de neus van de Eilandsraad te wrijven. "Als het BC voor de begrotingsbehandeling komt met een gewijzigde en op reële cijfers gebaseerde ontwerp-begroting en toelichting, dan wordt de Curaçaose democratie een zeer grote dienst bewezen", zo besluit MAN-leider Don Martina zijn brief.

## *Visitors on the site to be*

*WILLEMSTAD —Een vertegenwoordiging van de 'Meeting Planner Advisory Board' van de Sonesta International Hotels Corporation heeft onlangs een bezoek gebracht aan Curaçao. De groep heeft rondgetourd over het eiland en onder meer een kijkje genomen bij het International Trade Center en bij de plaats waar het Sonesta Beach Hotel & Casino komt dat eind volgend jaar wordt geopend. Zij waren onder de indruk van het ITC en van Curaçao als een charmant, warm en gastvrij land. De delegatie bestaat uit verscheidene planners van top-ontmoetingen uit het Amerikaanse bedrijfsleven. Op de foto: Sonesta's marketing vice-voorzitter Stephanie Sonnabend, die de plannen voor het Sonesta Beach Hotel voorlegt aan de bezoekers.*

*Meer bezoekers uit Venezuela*

# Antilliaans toerisme blijft veelbelovend

**WILLEMSTAD — Het toerisme in de Nederlandse Antillen blijft veelbelovend, zeker als men de cijfers van het eerste kwartaal van 1990 vergelijkt met die van 1989. In het eerste kwartaal van 1990steeg het aantal bezoekers naar de Nederlandse Antillen met 6.3%. Dit blijkt uit het kwartaalbericht van de Centrale Bank van de Nederlandse Antillen. De stijging in het aantal bezoeken is te danken aan de groei in cruise- en 'stay over'-toerisme van respectievelijk 8.6% en 4.2%. De groei in het cruise-toerisme was voornamelijk op Curaçao merkbaar, terwijl het merendeel van de 'stay-over'-toeristen naar de Bovenwinden trokken.**

Toerisme op Curaçao, aldus de Centrale Bank, verkeert nog steeds in een groeifase. Het aantal bezoekers in het eerste kwartaal van 1990 was 15.3% meer dan in dezelfde periode van 1989. Dit is bijna geheel toe te schrijven aan de groei van het cruise-toerisme op Curaçao (37.4%). Tegelijkertijd werd ook een groei in het aantal cruiseschepen dat Curaçao in het eerste kwartaal aandeed geconstateerd, (67.9%).

Het aantal 'stay over'-toeristen heeft aan de andere kant een groei van amper 0.4% gekend, aldus het kwartaalbericht van de Centrale Bank. Het gemiddelde aantal overnachtingen in hotels steeg met 5.6%, van 7.1 nachten in 1989 naar 7.5 nachten. De bezettingsgraad van hotels op de Nederlandse Antillen steeg van 72.4% in 1989 naar 87.2% in het eerste kwartaal van 1990.

De stijging in het aantal 'stay over'-toeristen op de Nederlandse Antillen is te danken aan de stijging van het aantal bezoekers vanuit Venezuela, Trinidad & Tobago, Brazilie, Nederland en Duitsland. De groei, in cijfers uitgedrukt, was respektievelijk met 1260, 1013, 722, 677 en 457 bezoekers. De meest merkbare groei was in het aantal bezoekers vanuit Venezuela, aldus de Centrale bank.

De groei in het aantal bezoekers vanuit Trinidad is te danken aan het feit dat de luchtvaart maatschappij, BWIA, het aantal vluchten naar de Nederlandse Antillen heeft verhoogd. De stijging in aantal bezoekers vanuit Brazilie is te danken aan het feit dat sinds 1989 een Braziliaanse luchtvaartmaatschappij regelmatig vluchten naar Aruba onderhoudt.

Zeer merkwaardig is het feit dat het aantal bezoekers vanuit Jamaica, de Dominicaanse Republiek, Canada en de Verenigde Staten in het eerste kwartaal met respektievelijk 42.5%, 10.6%, 8.8% en 3.6% is gedaald. Stevige concurrentie van vrije zones in de regio heeft ondermeer bijgedragen tot het feit dat het aantal bezoekers vanuit Jamaica naar de Nederlandse Antillen achteruit is gegaan.

### ACTIVITEITEN

Het aantal passagiers dat door de ALM in het eerste kwartaal werd getransporteerd, liep met 4.1% terug. Reden waren de constante technische problemen waarmee de twee Fokker Fairchilds te kampen hadden.

De activiteiten in de Vrije Zone van Curaçao namen gedurende het eerste kwartaal met 11.8% toe. Het aantal bezoekers vanuit Venzuela en Trinidad toonden een stijging van respektievelijk 191.0% en 176.2%.

De vermindering van het aantal bezoekers aan de vrije zone, vanuit Haiti en Jamaicia is te wijten aan de grotere concurrentie van andere vrije zones in de regio, en mogelijk een verslechtering van de economische situatie van die landen.

# Expositie kerstartikelen en mode

**WILLEMSTAD — Eind volgende maand wordt voor het tweede opeenvolgende jaar de 'Curaçao Christmas Collection' gehouden in de grote expositieruimte van het International Trade Center (ITC). Dit is een gelegenheid bij uitstek voor het lokale bedrijfsleven om aan het koperspubliek te laten zien wat zij in petto hebben voor onder en bij de Kerstboom. De hele tentoonstelling zal een feestelijk tintje meekrijgen, dat past bij de sfeer hier op het eiland in de dagen rond Kerstmis en oud en nieuw.**

Verleden jaar is het idee voor deze Kerstshow goed aangeslagen bij zowel de handel als het algemene publiek. Dit jaar wordt de expo groter van opzet met meer deelnemers en naar verwachting ook met meer bezoekers. De bedoeling is dat deelnemende ondernemingen, ieder op hun eigen manier, zich bij hun produktenpresentatie en de aankleding van de stand geheel richten op Kerstmis. Er wordt gedacht aan een grote verscheidenheid aan produkten, van kleding voor jong en oud, voor man en vrouw, haarverzorging, cosmetica, huishoudelijke artikelen, alles op het gebied van decoraties, geschenkartikelen, juwelen etcetera.

De organisatie is vastbesloten om zelf het goede voorbeeld te geven. Samen met de deskundige bijstand van Rob van der Laar van Deco Designs wordt het décor van de 'Curaçao Christmas Collection' geheel in Kerstsfeer voorbereid. Bovendien zal het restaurant The Trader gedurende alle dagen van de Kerst-expo een buffet verzorgen met gerechten die normaal alleen rond de Kerstdagen worden voorgezet.

### MODESHOWS

Deelnemende bedrijven kunnen rekenen op steun van de organisatie in de vorm van promotie en vertier op de expo-vloer. Als zij op gezette tijden gelegenheid willen om nieuwe produkten extra onder de aandacht te brnegen, dan bestaan daar diverse mogelijkheden voor. Met de bedoeling om de stemming er goed in te houden, worden faciliteiten geschapen voor optredens van muzikale artiesten en voor demonstraties van haarverzorging of het gebruik van nieuwe cosmetica-produkten.

Daarnaast kunnen er modeshows worden gehouden waarbij inbegrepen zijn presentatie, podia, modellen, formatie van stoelen, geluidstechnici en verlichtingstechnici. Er kan bemiddeld worden bij de regeling van zendtijd op de televisie. Over de expositie wordt een brochure gemaakt. Verder kunnen er arrangementen gemaakt worden voor ruimte voor het houden van een seminar of presentatie meer in besloten kring.

### TOEGANGSPRIJS

De openingstijden van de expo zijn op donderdag 29 en vrijdag 30 november van zes tot twaalf 's avonds en zaterdag 1 en zondag 2 december van tien uur 's morgens tot middernacht. De toegangsprijs is tien gulden per persoon, alleen op zaterdag en zondag komen kinderen tot vijf uur 's middags voor vijf gulden binnen.

Bedrijven die nog belangstelling hebben om mee te doen, kunnen contact opnemen met Trudy Jilesen (Radio Paradise, tel.: 636103) of Mavis Albertina (674044 en 601892). Overigens moeten deelnemende bedrijven lokaal gevestigd zijn en staan ingeschreven bij de Kamer van Koophandel. Het 'public relations'-gedeelte voor dit evenement is in handen van het bureau Intermediate.

# Uitreiking "Golden award" vanavond op TV

**WILLEMSTAD — Vanavond om acht uur zullen de organisatoren van het 'Music Festival of Golden Artists een zogenaamde 'Golden Award' aan de deelnemende artiesten uitreiken. Dit zal door de TeleCuracao vanavond om tien uur uitgezonden worden.**

Zoals bekend zal vrijdag en zaterdag aanstaande een groots concert plaatsvinden waaraan verscheidene artiesten die reeds langer dan 25 jaren aan top van de showbusiness zijn, zullen deelnemen. Onder andere zal de zanggroep 'The Chiffons' (bestaande uit alleen vrouwen), optreden. Ook The Drifters en de legendarische Chubby Checker zullen optreden.

De welbekende Cubaanse zangeres, Celia Cruz, die samen met de niet minder bekende Cubaanse muziekgroep, La Sonora Matancera, zal optreden, is al op Curaçao gearriveerd. Zij zal aanstaande zaterdag optreden.

De 'Golden Awards' zullen door de gezaghebber van Curaçao, Elmer Wilsoe en de gedeputeerden Mendes de Gouveia en Page uitgereikt worden. Dit zal tijdens een cocktailparty in de Willemstad room van het Curaçao Caribbean Hotel gebeuren.

## Ingezonden

# Plastic cups afschaffen

DE KAMER van Koophandel maakt zich ernstig zorgen over de vervuiling van ons eiland. Zij vindt dat Selikor haar taak niet efficiënt genoeg opvat en pleit voor privatisering van deze Reinigingsdienst (Amigoe van 5 oktober jl.).

Door een particuliere vuilnisophaaldienst zullen reinigings- of ophaalkosten in rekening worden gebracht aan de bewoners. Geen probleem misschien voor de leden van de Kamer, maar wel voor een deel van de bevolking dat deze kosten niet kan betalen. Waarschijnlijk gevolg: het vuil blijft liggen. Een reinigingsdienst behoort tot de openbare voorzieningen van een land waar de overheid zorg voor draagt. Daar betalen wij belasting voor en wij ontvangen daarvoor een bepaalde dienstverlening. Dat hoort zo te blijven.

Bovendien wordt door deze maatregel het afvalprobleem niet opgelost, want, om in termen van de Kamer te spreken, het vuil verhuist van de zit- naar de slaapkamer, waar je het een dag later weer tegenkomt. Namelijk op de stortplaats in het natuurgebied Malpais waar de afvalberg steeds groter wordt.

Het is realistischer het kwaad bij de wortel aan te pakken en dat is, om het voorbeeld van de weggegooide cups te nemen:

- de import van plastic cups uit Panama, Colombia, Venezuela en de VS stopzetten;
- onderhandelingen beginnen met de lokale leverancier, in casu Vasos Antillanos nv om de produktie van plastic cups te beëindigen en op alternatieven over te gaan.

Deze voorstellen zullen de Kamer van Koophandel wat pijnlijk in de oren klinken, maar met het doel, een schoon Curaçao, zal ieder zich kunnen verenigen.

IDA J. VISSER
Curaçao

## Ingezonden

# Kristallen bollen

Aandoenlijk plaatje.
Gorbatsjov met z'n vredesprijs.
En nou maar hopen dat ie er nog
net even van kan genieten...
voordat Nostradamus
zijn gelijk krijgt.

# Alte Kameraden

Duitsland herenigd.
Nou is kijken of de enkele reisjes
vanuit Paraguay, Argentinië en
Brazilië een toevlucht nemen.
Simon Wiesenthal zal wel
overuren maken.

RALPH PETERSON
Curaçao

# Krissy heropent Willemstadroom

WILLEMSTAD — De Willemstad room van het Curaçao Caribbean Hotel zal aanstaande vrijdag op grootse wijze worden heropend. De welbekende Curaçaose-Amerikaanse zangeres, Krissy, zal de komende maand iedere weekeinde een show aldaar verzorgen.

Zij zal door de muziekgroep 'Soalar Power' begeleid worden. Deze bestaat uit Walter Wout (keyboards), Franklin Rubiano (gitaar), John Willekes (sax), Iwan van Hetten (trompet), Uti Gregorio (bass-gitaar), Dennis Brijdel (drums), Javier Cordova (percussion) en als achtergrond-vocalisten, de dames Donna Filbert en Kristie Hansen.

Kristie zal iedere vrijdag, zaterdag en zondag door de bovenvermelde band begeleid worden. Na haar presentatie zal de mogelijkheid bestaan om tot in de ochtenduren op de tonen van 'Soalar Power' te dansen.

## AGENDA CURAÇAO



## ARTSEN

**NACHTDIENST ARTSEN**
Patiënten van de artsen van Bandabao (... district) kunnen in spoedgevallen telefoon 641658 bellen en dan het antwoordapparaat afluisteren. De patiënten van de andere medische districten kunnen voor spoedgevallen de artsenpraktijk van hun eigen huisarts bellen; het antwoordapparaat zal dan mededelen wie de dienstdoende arts is.

## WIJKVERPLEGING

**WIT GELE KRUIS**
voor wijkverpleging 'Prinses Margriet' consultatiebureaus te Sta Maria: tel.: 8234... 82412 en 82947; Montagne Abao: tel.: 673711 en Kaya Fensu (Koraal Specht) tel.: 618577; hoofdkantoor te Sta Maria 17 kantooruren van 07.00-12.30/13.00-17.00 uur. Na 17.00 uur bereikbaar: zuster Liket tel.: 641217.

**NEUTRALE WIJKVERPLEGING**
kantoor Gosieweg 15, tel.: 44231/4423.. geopend van 07.00-17.00 uur; de wacht heeft zuster Liket, tel.: 80139, pagale 027-053 b.g.g. 43838.
kantoor Bandabao, Groot Sta Martha 141, tel.: 642555; geopend van 14.00-17.00 uur; de wacht heeft zuster Liket tel.: 80139.

**KRAAMKLINIEK RIO CANARIO**
Schottegatweg Noord 43, tel.: 4451.. 691343, 691683 en 691838; voor informatie over prenatale zorg en zorg gedurende en na de bevalling.
Consultatiebureau zuigelingen: iedere woensdagmiddag van 13.30-16.00 uur.
Consultatiebureau peuters: iedere dinsdagmiddag van 12.30-14.45 uur.

**STICHTING WIJKVERPLEGING BANDABAO**
Fontein 35, tel.: 648077: open van maandag t/m vrijdag van 07.00-17.00 uur; na 17.00 uur bereikbaar: zuster Martina, tel. 642685 b.g.g. 601760.

## APOTHEKEN

**NACHTDIENST**

**Otrobanda**
del Pueblo, Breedestraat 82, tel.: 62555.. 625444.

**Punda**
Mampurito, Sta Rosaweg 329 (Seru Medico Sta Rosa), tel.: 674475.

## DIVERSEN

**HEEFT U hulp nodig bel SOS-lijn 127.**

**LUCHTPOSTSLUITING**
(Postkantoor Groot Kwartier)
Nederland: voor gewone stukken: maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag om 11.30 uur; woensdag om 10.15 uur. Voor aangetekende stukken één uur van tevoren.
Suriname: voor gewone stukken: dinsdag en vrijdag om 17.30 uur en zaterdag om 10.45 en 17.00 uur.

**THORAX CENTRUM**
(Jan Noorduynweg naast UNA, tel.: 85544) openingstijden van maandag t/m vrijdag van 08.00-17.00 uur; op zon- en feestdagen alsmede op werkdagen na 17.00 uur voor spoedgevallen tel.: 85917.

# Studiedag AIDS

WILLEMSTAD —In verband met het 20-jarig bestaan van de organisatie van verplegend personeel Odean wordt op 26 en 27 oktober in het Holiday beach hotel een symposium gehouden inzake AIDS. Deze bijeenkomst kan rekenen op lokale sprekers, alsook gastsprekers uit de VS en Nederland. De openingsavond (vrijdag) duurt van 7 tot half 11, op zaterdag duurt het symposium de hele dag (half 8 tot 5 uur). Voertalen zijn Papiamentu en Nederlands. Kaarten à 25 gulden inclusief lunch zijn verkrijgbaar bij verschillende boekhandels en de nieuwe poli.

# VAN 24 T/M 27 OKTOBER IN ITC
## *Euro Caribbean Expo '90*
# Caribische bedrijven willen zaken doen met buitenland

**WILLEMSTAD — De Euro-Caribbean Expo die van 24 tot en met 27 oktober in het ITC wordt gehouden is in feite een experiment. "Het is de bedoeling om een ontmoeting teweeg te brengen tussen twee continenten en het Curaçaose bedrijfsleven", aldus de organisatie, de Euro-Caribbean Management Group (ECMG). Twee handelsmissies uit Brazilië en uit het Nederlandse Brabant komen naar de expositie om te kijken wat de Cariben in de aanbieding hebben.**

Zielinski als organisator namens de ECMG en Richard Lopez Ramirez, directeur van CurInc hebben gisteren tijdens een persconferentie uitgelegd wat er staat te gebeuren tijdens de vier dagen durende expositie. Een zestigtal internationaal opererende bedrijven zullen hun producten presenteren aan geïnteresseerden uit het Caribische, Latijnsamerikaanse en lokale bedrijfsleven in de exhibiton hall van het ITC.

Er is ruimschoots gereageerd op de promotie die de organisatie vooraf heeft opgezet. Alle standruimte is inmiddels verhuurd. Een groot aantal multinationals uit Europa (met name Nederlandse) zullen meedoen aan de expositie. Het gaat vooral om bedrijven uit de sectoren transport, internationale handel, bouw, constructie- en bouwmaterialen, zakelijke en financiële dienstverlening.

Zowel vanuit Nederland als uit Brazilië komen er handelsmissies naar de expositie. Op uitnodiging van CurInc komt de handelsdelagatie uit Brazilië met 53 personen en die uit Nederland (uit Noord-Brabant) met ruim twintig personen naar de expositie. De Brabantse groep komt onder leiding van de Commissaris van de Koningin in Noord Brabant mr F. Houben.

Ook de Nederlandse Minister van Verkeer en Waterstaat, Maij Weggen, zal naar de expositie komen, tijdens haar bezoek aan de Antillen.

De ontvangst van de Braziliaanse en Nederlandse handelsmissie wordt overigens gescheiden gehouden, zo meldde Richard Lopez Ramirez. De Brazilianen hebben moeite met het Engels, de Nederlanders met het Spaans.

Organisator Zielinski bracht naar voren dat de faciliteiten op het eiland op dit moment niet toereikend zijn. Tijdens de voorbereiding voor de expo is er geconstateerd dat bijvoorbeeld volgende week alle grote hotels volzitten. Ook zijn er geen huurauto's meer beschikbaar en zijn alle plaatsen in de vliegtuinen van ALM, Air Aruba en LAV bezet.

De organisatoren concluderen uit alle belangstelling dat de expo volgende week een groot succes zal worden. Dinsdagavond aanstaande is de officiële opening. De dagen daarna is de expositie, die voor het Curaçaose publiek is opengesteld op donderdagavond van 19.00 uur tot 22.00 uur. Er is dan ook gelegenheid om de kunstwerken van de Antiliaanse schilder Huub de Lima te bekijken, die tijdens de beurs worden tentoongesteld.

## Grote drugsvangst

WILLEMSTAD — Het personeel van de Speciale Operatie Dienst van de politie, SOD, begaf zich gisteren naar een perceel gelegen aan de Javastraat waar er een grote drugsvangst werd gedaan. Verschillende goederen werden in belang van het verder onderzoek door de SOD in beslag genomen. Ook werden er verschillende verdachten gearresteerd.

Ondermeer vond de SOD een papieren zak inhoudende een op marihuana gelijkend kruid en verschillende papieren zakken met een op base gelijkende substantie. Ook werd er contant geld in beslag genomen.

WILLEMSTAD — Dinsdag 16 oktober maakten de rear admiral R.C. Allen van de Amerikaanse vloot en de commandant van het Amerikaanse oorlogsschip 'USS Dale' hun opwachting bij gouverneur mr Jaime Saleh. De officieren waren vergezeld van de vice-consul van de Verenigde Staten Marica Cole.

## Cursus rampenbestrijding

WILLEMSTAD — Maandag 15 oktober is de cursus 'Planificación y Organización para Casos Emergencias' (POCE) van start gegaan op de brandweerkazerne op de luchthaven. Het betreft een cursus op het gebied van de rampenbestrijding. Deze cursus is het eilandgebied Curaçao aangeboden door het Venezolaanse consulaat door tussenkomst van het Instituto Venezolano para la Cultura y Cooperación (IVCC) en met medewerking van het brandweerkorps van Caracas.

Deze cursus wordt gegeven door drie Venezolaanse experts op het gebied van rampenbestrijding, te weten majoor Freddy Colina, kapitein Manuel **Santana en sergeant adj. Francy de Morales.** De cursus duurt vijf dagen en worden allerlei onderwerpen betreffende rampenorganisatie op Curaçao behandeld. De cursus wordt vrijdag afgerond met een oefening om een en ander aan de praktijk te toetsen. De deelnemers aan deze cursus zijn afkomstig van de volgende diensten: Korps Politie, DOW, Selikor, Rode Kruis, Bewakingsdienst, Arbeidszorg, Sociale Zaken, VKC, Gezondheidsdienst en de Brandweer.

## *Mr Lopez Ramirez:*
# Nieuwe liefdesverhouding van Holland voor Curaçao

**WILLEMSTAD — Een advertentie van Air Aruba op de allereerste bladzij van EXPO-news 1990, het promotieblad voor de bedrijvenexpositie volgende week, ontlokte kritische opmerkingen bij de pers tijdens een bijeenkomst gistermiddag. Waarom weer Aruba? Het antwoord van CurInc directeur Lopez Ramirez: "omdat de Curaçaose bedrijven niet hebben gereageerd". Business is business, zeker in het ITC.**

**Toch hoeft Curaçao niet meer zo op te kijken tegen grote broer Aruba, volgens de vertegenwoordigers van CurInc. De laatste tijd heeft Curaçao zelf genoeg te bieden en hoeft het eiland niet meer als voorheen de hand op te houden.**

Met een aantal voorbeelden demonstreerde Richard Lopez Ramirez hoe de houding van Nederland ten opzichte van Curaçao is veranderd de laatste jaren. "Vroeger was het zo dat als de premier van Aruba naar Nederland kwam, dan was dat met mededelingen die een positieve lading hadden. De pers reageerde dan ook met handengeklap."

"Kwam er daarentegen een premier van Curaçao dan was het vaak om geld te vragen en dan was de reactie: daar heb je ze weer."

Lopez Ramirez denkt dat het eraan ligt dat Aruba heeft geprofiteerd van het kleiner zijn. Curaçao was indertijd de grote boosdoener toen er werd geprobeerd om Aruba binnen het staatsverband te houden.

"Nu is de houding veranderd", aldus de CurInc directeur. "Toen wij een aantal jaren geleden naar Nederland gingen met een afvaardiging van CurInc en een presentatie hielden voor de vaste kamercommissie van de Eerste Kamer, zag je dat de mensen dachten: dat is leuk, maar wanneer komt de vraag of we geld voor jullie hebben. Die vraag kwam toen niet. We hebben laten zien wat we te bieden hebben."

In de jaren tussen '83 en '88 is volgens Lopez Ramirez de houding van Nederland omgeslagen. "Er is nu sprake van een nieuwe love-affair tussen Nederland en Curaçao. Onze presentatie naar Nederland toe is nu als volgt: hier zijn wij, daar zijn jullie. Let's do business.



# Jesurun ontvangt wethouder Fermina

■*Foto: vlnr drs L. Damberg, Jesurun, Fermina en het hoofd van de cluster Minderhedenbeleid, Emancipatie en Gezondheid in Dordrecht J. Langedijk.*

**DEN HAAG/WILLEMSTAD — Op het Antillenhuis ontving onlangs de gevolmachtigde minister van de Nederlandse Antillen Edsel Jesurun de enige Antilliaanse wethouder in Nederland, Hubert Fermina. Deze D'66-wethouder uit Dordrecht benutte deze eerste kennismakingsbijeenkomst om de Dortse plannen voor de opvang van Antilliaanse nieuwkomers in deze gemeente met de minister te bespreken.**

Het 'nieuwkomersproject', dat uit drie onderdelen bestaat, behelst in eerste instantie het geven van goede voorlichting over de Nederlandse samenleving en mogelijkheden om zich daarin te ontplooien. Daarnaast wil Dordrecht Antillianen begeleiding geven bij het volgen van onderwijs en het zich voorbereiden op een baan. De gemeente denkt ook aan begeleiding van de werkzoekende naar de arbeidsmarkt toe. Daarbij wil men zich niet slechts beperken tot de Nederlandse arbeidsmarktsituatie. Samen met de werkzoekende wordt ook bekeken welke mogelijkheden er zijn om op de Nederlandse Antillen werk te vinden na een gedegen voorbereiding in Nederland.

Fermina is wethouder voor Sociale Zaken en Welzijn. Hij houdt zich onder meer bezig met onderwijs, sociale dienst en maatschappelijke dienstverlening. Hij werd tijdens dit bezoek vergezeld door drs L.A. Damberg, beleidsmedewerker belast met het sociaal-culturele werk en het opbouwwerk en J. Langedijk, senior-beleidsmedewerker belast met het anti-discriminatiebeleid en het homo- en emancipatiebeleid.

■ *WILLEMSTAD — In het kader van het voornemen van Onderwijs-gedeputeerde Dito Mendes om met ingang van het komende schooljaar een nieuw type voorlager beroepsonderwijs, de LADVO op Curaçao te introduceren, heeft het Bestuurscollege van het eilandgebied Curaçao het adviesbureau Riphagen, Reiche & De Vos ingeschakeld voor het opstellen van een meerjareninvoeringsplan en de daarbij behorende financiële planning. Dit planningsdocument wordt van cruciaal belang geacht ter garandering van een zo soepel mogelijk opvoeringsproces van de Ladvo, die vier tot vijf jaar in beslag zal nemen.*

*Daarnaast is dit document ook van essentieel belang om de financiering van dit voor het onderwijs belangrijke vernieuwingsproject te kunnen regelen. Zoals bekend, gaat het hier om de integratie van de huishoudscholen en ETAO. Binnen de context van het algemeen vernieuwingsbeleid van het BC, de 'Kompromiso Nashonal', is de realisering van de Ladvo één van de belangrijkste prioriteitspunten.*

*Foto: gedeputeerde Dito Mendes met drs J. de Vos, vertegenwoordiger Adviesbureau Riphagen, Reiche & De Vos, en dra H. Senior en E. Schoop als counterpart.*

## *Meerjaren-invoeringsplan LADVO*



# Antillen wensen nieuw associatiebesluit met EG

**WILLEMSTAD/DEN HAAG —De Antilliaanse regering wil komen tot een nieuw associatiebesluit met de EG met als streven dat de Antillen onderdeel worden van de EG-markt, met alle positieve gevolgen van dien voor het bedrijfsleven.**

**Tot op heden krijgen de Antillen een zelfde behandeling als de ex-koloniën van de EG-lidstaten. In de praktijk betekent dit dat de toegang van Antilliaanse produkten tot de EG-markt moeizaam verloopt. Dit heeft gevolgen voor het aantrekken van export-gerichte industrieën. Aldus meldt de voorlichtingsdienst van de Antilliaanse overheid.**

**HIW-minister Chucho Smits overhandigde een brief van die strekking aan de vice president van de commissie der Europese gemeenschappen, EG-commissaris Marin. Marin is verantwoordelijk voor ontwikkelingssamenwerking met landen en gebieden overzee, zoals de Antillen.**

Smits verblijft dezer dagen in Europa. Afgelopen dinsdag was hij in Brussel. Hij was vergezeld van de regerings-vertegenwoordiger van de Antillen bij de permanente vertegenwoordiging bij de EG, dr Rutsel Martha en de plaatsvervangend permanente vertegenwoordiger mr A. Oostra.

Het bezoek was een follow-up van een eerder gesprek in november 1989. Toen heeft de regering van de Antillen een menorandum neergelegd bij de EGF-commissie waarin de Antilliaanse visie ten aanzien van de relatie tussen de Antillen en de EG werd beschreven. Smits maakte nu bekend dat de Antillen tot een nieuw soort associatiebesluit willen geraken.

Het associatiebesluit regelt met name de handelsen ontwikkelingssamenwerkingsrelaties en de vrijheid en dienstenverkeer tussen de Antillen en de EFG. De regering hecht veel waarde aan deze kwestie, aldus het persbericht, omdat ze van groot belang zijn voor de verdere economische onwikkeling van de Antillen.

De onderhandelingen over een nieuw associatie-besluit zijn reeds gestart. Doel van deze gesprekken is de rechten en plichten die de Antillen hebben op basis van het oorspronkelijke EG-verdrag uit 1958 tot nieuw uitgangspunt te maken. Tot op heden is hieraan geen uitvoering gegeven. In de praktijk zal dit betekenen dat de Antillen onderdeel worden van de Europese markt. Dit zal inhouden dat er geen invoerrechten en andere handelsbelemmeringen meer zullen bestaan voor de Antilliaanse export naar de EG. Tevens zullen op de Antillen gevestigde ondernemingen zich vrij kunnen bewegen op de EG-markt waardoor de Antillen als internationaal financieel centrum verder uitgebouwd kunnen worden.

EG-commissaris Marin heeft de Antillen toegezegd zo spoedig mogelijk te zullen reageren op de principiële punten die aan de orde zijn gesteld.

Aldus het persbericht van de voorlichtingsdienst.

## *Europese commissie besluit:*
# Vrijdom invoerrechten Colombiaanse producten

**BOGOTA - Het EC-comite van permanente vertegenwoordigers heeft de aanbeveling gedaan dat voor Colombiaanse producten bijna alle quota's en invoerrechten worden geschrapt, meldde de Colombiaanse minister van Buitenlandse zaken woensdag.**

De Europese commissie heeft de ambassadeur van Colombia bij de EG al op de hoogte gebracht van het besluit, zei minister Luis Fernando Jaramillo. Het besluit moet nog bekrachtigd worden door de EG-ministerraad, maar volgens een woordvoerster van de regering in Bogota is dat niet meer dan een formaliteit.

De Europese commissie zou dezelfde maatregelen voor Peru en Bolivia hebben voorgesteld. Colombia exporteerde in 1989 voor ongeveer 3,5 miljard gulden naar de landen van de EG, wat neerkomt op veertig procent van de Colombiaanse export, aldus Jaramillo. De bewindsman zei dat de commissie nooit eerder zo'n belangrijke bijdrage aan de drugsbestrijding had gegeven dan met deze maatregel.

De Amerikaanse president George Bush vroeg het congres vorige week om Colombia, Peru, Bolivia en Ecuador in het zogenaamde "Caribbean basin trade initiative" op te nemen, een regeling die voorziet in lagere invoerrechten voor landen in het Caribisch gebied.

## AGENDA ARUBA



KANTOORUREN AMIGOE: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

TELEFOON: 24333. Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316 en 24508. Pageboy 127-257.

TELEFAX: 22368.

BANKREK nr 10.815.445 Banco di Caribe.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

ZOEKERTJES verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 08.00-12.00/14.00-17.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag. Alleen zoekertjes, die op maandag en donderdag vóór 10.00 uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.



**BIOSCOPEN**
DRIVE-IN: 20.30 **The adventures of Ford Fairlane** (comedy, 18 jr).

******

BOTICA'S (nachtdienst)
**Pabao brug**: Popular, tel.: 32147.
**Pariba brug**: San Lucas, tel.: 45119.

******

WACHTREGELING DOKTOREN
**(van 18.00-07.00 uur):**
Oranjestad, Madiki, Tanki Flip, Noord, Tanki Leendert, Paradera en Sta Cruz: dokter E.E. Laclé, Seroe Pita 54-B, tel.: 23379/28442.
Pos Chiquito, Savaneta en San Nicolas: dokter M. Cheung via Centro Medico San Nicolas, tel.: 48833.

******

CENTRO MEDICO CARABOBO (Engelandstraat 7, tel.: 21777): de wacht heeft dra L.G. Beke-Martínez, tel.: 24696.

******

NARCOTICS ANONYMOUS HELPLINE: **tel.: 38989 (24 uur per dag).**

******

AIDS-HOTLINE: Vragen? Bel dan 23040/27352 **tussen 07.30-12.00/13.00-16.30 uur.**

******

VOOR BRANDGEVALLEN, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen, **tel.: 115)**

******

FADA/PRIDE (Van Walbeeckstraat 25, tel.: 32999): voor inlichtingen omtrent preventie alcohol/drugsmisbruik.

******

TELEARUBA
DONDERDAG: 18.00 Special: 'The return of the King'; 19.30 360 Degrees: 'The Azores'; 20.00 Telenoticia; 20.30 Gobierno ta informa; 21.00 CNN international news; 21.45 L.A. Law; 22.30 Crisis in the Gulf; 23.30 Spots tonight; 24.00 Sluiting.

********

DIVERSEN
SPORT
BASEBALL **(AA-klasse play-off)**: 20.00 uur Aruba Video Center vs Marlboro - Elias Mansur Ballpark.

********

**VRIJDAG**
DIVERSEN
BIJBELMUSEUM: geopend op elke werkdag van 10.00-12.00 uur en zondag van 11.00-12.00 uur in de protestantse kerk.

MUSEO HISTORIKO ARUBANO: openingstijden maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/16.00-19.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BUREAU LEVENS-, GEZINS- EN HUWELIJKSMOEILIJKHEDEN (Layex Building, Wilhelminastraat 19): iedere werkdag van 07.30-12.00/13.00-16.30 uur (ook mogelijk afspraak te maken via tel.: 23145 of 25111).

BIBLIOTHEEK CENTRO DI BARRIO DAKOTA **(openingstijden)**: dinsdag van 16.00-20.00 uur en vrijdag van 17.00-19.00 uur.

********



ORANJESTAD — Voor het vierde achtereenvolgende jaar organiseert de Caribeclub een bolas criollas-toernooi met als inzet de Caribe wisselbeker. Op 4 november trekken de dames ten strijde en op 11 november de herenteams. Er kan nu reeds ingeschreven worden bij de secretaris van Caribeclub (tel.: 21556).

# EERSTE VLUCHT ZOU 28 OKTOBER ZIJN

*Regering en AHATA overwegen bezoek aan Bonn*

# Lufthansa zegt af

**ORANJESTAD — Uit een gezamenlijke verklaring van de regering en de AHATA blijkt dat een fax werd ontvangen van de luchtvaartmaatschappij Lufthansa. Gezien de enorm gestegen brandstofprijzen kunnen de vluchten naar Aruba, met op 28 oktober de eerste vlucht, voorlopig niet doorgaan.**

Tijdens een inderhaast bijeen geroepen persconferentie maakten de duidelijk teleurgestelde ministers voor Toerisme ing. Eddu Briesen en Verkeer/Vervoer Elio Nicolaas dit aan de pers bekend. De fax kwam als een volslagen verrassing. De voorbereidingen waren praktisch afgerond om de eerste Lufthansa-vlucht op grootse wijze te ontvangen.

**VER BENEDEN**

In de Lufthansa-fax werd voorts gemeld dat het aantal reserveringen ver beneden de verwachtingen was gebleven. De AHATA werd telefonisch door Lufthansa op de hoogte gesteld. Niet bekend is of de vluchten van Lufthansa naar Aruba in de toekomst nog doorgaan. De Lufthansa kon daarover geen uitsluitsel geven.

Zowel de regering als de AHATA, die veel tijd en bezoeken aan Lufthansa hebben besteed, uitten hun teleurstelling. Met de AHATA overweegt de regering de situatie.

**INTERESSE**

Daarbij wordt mogelijk gedacht aan een bezoek aan Lufthansa, waarbij onder meer besproken zal moeten worden of Lufthansa nog interesse in Aruba heeft. Zo ja, wanneer kan de eerste vlucht verwacht worden.

Zoals bekend, hebben de ministers Nicolaas en Briesen bij hun recente bezoeken aan Europa enige malen met de Lufthansa-directie gesproken. Het feit dat de vlucht nu op het laatste ogenblik niet doorgaat, was dan ook in het bijzonder voor de bewindslieden een ontnuchtering.

*Minister Nicolaas in Staten:*

# Taxi-wetgeving kent veel gaten

**ORANJESTAD — Bij de behandeling van de landsverordening Openbaar personenvervoer voornamelijk ten aanzien van scooters en motorfietsen liet minister van Verkeer en Vervoer Elio Nicolaas op vragen van Benny Nisbet (PPA) weten dat het aanbieden van een auto bij kamers van timesharing tegen de wettelijke regeringen is.**

Verwacht wordt dat hiertegen spoedig wettelijke regelingen zullen worden getroffen. Voorts is bekend dat ten aanzien van het vervoer per taxi de bestaande wetgeving vele gaten heeft, waarvoor voorzieningen moeten worden getroffen. Er zijn nu zelfs taxichauffeurs die extra rekenen voor airco in hun taxi, hetgeen het toerisme niet ten goede komt. Voorts zullen er zonder uitstel maatregelen moeten worden genomen dat voor iedere taxi de taximeter verplicht wordt gesteld.

Minister Nicolaas herhaalde in de Staten nog eens dat de voorgestelde wijzigingen ten aanzien van motorfietsverhuur dit zeker niet dient om de bedrijven te treffen doch bovenal de veiligheid te bevorderen. Uit de regelmatig voorkomende ongevallen is het wel duidelijk dat hieraan een dringende behoefte bestond.

Hij voegde er ook aan toe, dat ook op ander gebied rekening dient te worden gehouden met de toeristen die Aruba bezoeken. Vooral ten aanzien van de Amerikaanse toeristen, die, wanneer hen iets overkomt, nogal vlot zijn met het instellen van claims. De toeristen moeten weten dat Aruba een veilig eiland is.

*Om Arubaans "wonder" toe te lichten:*

# Premier Oduber gastspreker van CARITAG

**ORANJESTAD — De Arubaanse premier Nelson Oduber ontving een uitnodiging van de Caribbean Trade Advisory Group (Caritag) om tijdens zijn bijeenkomst op 29 november aanstaande in Jamaica als gastspreker op te treden.**

Mede aanleiding voor deze uitnodiging was het feit dat de handelsmissie die onlangs Aruba bezocht, getroffen werd door de economische ontwikkeling op Aruba. Vooral toen de Lago zijn deuren sloot, raakte dit in feite Aruba niet zoals dit wel het geval was met andere Caribische eilanden wanneer een raffinaderij zijn deuren sloot.

Caritag is van mening dat wanneer men de ontwikkelingen in de Caribische landen ziet, die van Aruba verbazing en bewondering wekken. Vooral de Engelse eilanden, die zeer veel problemen kennen om investeerders te kunnen aantrekken. Tijdens de bijeenkomst zal premier Oduber in Jamaica uitvoerig de situatie op Aruba toelichten.

## Illegale werknemers opgepakt

**ORANJESTAD — Het ziet ernaar uit dat het werk van de Immigratie alleen maar is om zich bezig te houden met het opsporen en uitzetten van illegalen.**

Nadat gisteren 24 illegalen op het vliegtuig naar hun land waren gezet, werden in de middag en avonduren weer dertig illegalen aangehouden. Het betrof hier allemaal mensen die op Aruba werkzaam waren zonder vergunning. De aanhoudingen vonden vooral plaats in de omgeving van hotels in aanbouw. Het betrof hier Dominicanen, Colombianen, Venezolanen en Haïtianen.

**ORANJESTAD — In de eerste play-off voetbalwedstrijd voor de finale van de credivisie behaalde Estrella/Rowiginis een welverdiende 3-1 overwinning op Jong San Nicolas/Charlie Bar Boozers.**

*Snel ingrijpen voorkomt erger*

# Kortsluiting bij WEB oorzaak waterprobleem

**BALASHI — Om kwart over zeven ontstond gistermorgen kortsluiting in één van de afdelingen die de stroom verzorgde naar de motoren op het WEB-terrein.**

Het betrof hier de afdeling die zorgt voor stroom naar de pompen die water uit de 'koraalbak' haalt en zodat het water naar de consument gaat. Ook de pompen die voor industriewater voor Coastal zorg dragen. In feite kwamen hierdoor al deze pompen buiten werking en dit veroorzaakte een begin van brand in de betrokken afdeling. Tezamen met het WEB-personeel bluste de brandweer de brand en werd erger voorkomen. De schade wordt nu vastgesteld, terwijl plannen gemaakt worden om te zorgen dat optimale waterlevering kan plaatsvinden.

Door deze kortsluiting en het uitvallen van de pompen kwam een deel van Aruba zonder water te zitten waarvoor WEB-directeur ing. Jossy Laclé zijn verontschuldigingen aanbiedt voor het ondervonden ongemak. Dank bracht Laclé voor de vlotte inzet van het WEB-personeel en de Brandweer waardoor erger werd voorkomen.

ORANJESTAD — Op het Caribeveld gaat zondagmorgen om tien uur de jaarlijkse competitie van de Aruba Softbalbond (ASB) van start. Dit gebeurt met een defilé, het kiezen van een madrina, toespraken en de huldiging van mensen die zich verdienstelijk voor de softbalsport hebben gemaakt. Ook zullen de trofeeën van de afgelopen competitie worden uitgereikt.



## *Aruba neemt afscheid van Ine Frank*



**ORANJESTAD** — *Enorme belangstelling bestond er woensdagmiddag in Oranjestad waar Ine Frank-Hengeveldt naar haar laatste rustplaats op de protestantse begraafplaats werd gebracht. De grote belangstelling benadrukte nog eens dat Aruba meeleefde met het tragisch heengaan van deze vrouw die zich vooral ook op sociaal gebied, onder meer de blindenzorg FAVI, heeft ingezet.*

*Met zang, dans, toneel en sport:*

# Culturele avond van FADA-Pride succes

**ORANJESTAD — FADA/PRIDE kan terugzien op een zeer geslaagde culturele avond, die dinsdag in Cas di Cultura werd gehouden. In de zaal bevonden zich onder meer gouverneur Felipe Tromp en PRIDE-coördinator voor Latijns-Amerika en het Caribisch gebied dr A. Lizano Vincent.**

De avond werd geopend met het volkslied, gezongen door koor Tutti Frutti onder leiding van Maybeline Arends-Croes. FADA/PRIDE-voorzitter Ochi Oduber bedankte allen die de avond mogelijk hadden gemaakt en sprak zijn voldoening uit dat velen door het bijwonen van zo'n avond tonen dat ze achter het streven van FADA staan. Ceremoniemeester Shon Pé Krozendijk las een telegram van premier Nelson Oduber, die zijn verontschuldiging aanbood voor zijn afwezigheid en FADA gelukwenste met zijn zesjarig bestaan.

**ZELFDISCIPLINE**

Dr A. Lizano Vincent sprak op zijn beurt over het ontstaan van de PRIDE in de jaren zeventig en het doel dat ze nastreven. Hij benadrukte dat vooral de 'positive peer pressure' gebruikt moet worden om de groep van niet-gebruikers van drugs groot te houden, vooral onder de jeugd. Hij eindigde zijn toespaak - welke hij in goed Papiamentu begon - met gelukwensen aan de FADA met zijn zes-jarig bestaan. Dit deed hij niet alleen namens Costa Rica, maar ook namens Panama, Honduras en San Salvador.

Hierna volgde een aerobicdans door Jumping Jack, Sasha Figueroa met 'Mi Ventana', dans en zang van Grupo Flash onder leiding van Martha Figueroa en een presentatie van Aruba Taekwondo Centrum, waarbij Henrich Lo-A-Njoe een korte beschrijving van het doel van hun school gaf.

Hij bracht naar voren, dat taekwondo niets te maken heeft met al die martial arts uit de televisie en films, die gepaard gaan met zoveel geweld. Bij taekwondo gaat het om zelfdiscipline en een gezonde geest; het is een sport met zijn regels. Tevens sprak hij de hoop uit dat meer sportorganisaties en leiders zich daadwerkelijk aansluiten in de strijd tegen drugsgebruik, daar drugs geen grenzen of barrières kent en ook in de sport kunnen toeslaan.

Koor Tutti Frutti bracht menige liederen die een boodschap tegen drugsgebruik uitten, waarbij het lied 'Pride', gezongen door Gloria Vegas extra applaus oogstte.

**MET BUSH**

Na de pauze zong Erika Giel op magistrale wijze onder meer 'Triumfo' - het FADA-lied - en zorgde Aruba Taekwondo voor enige sketchs waarbij getoond werd hoe groot de verleiding tot drugsgebruik is en wat men ertegen moet doen. Hierna volgde de video 'Cartoon All Stars to the rescue' van Academy of Television Arts & Science, waarbij bekende tekenfilmfiguren, zoals Bugs Bunny, de Smurfen, Alf, Ninja Turtles e.d., erop uit trekken om de jongen Steve, die aan drugs is geraakt, te redden. Het verhaal wordt ingeleid door de Amerikaanse president George Bush en zijn vrouw.

De avond eindigde met zang van koor Tutti Frutti, waarbij een groot deel van het publiek op het toneel werd gehaald om hand in hand het laatste lied te zingen. Hopelijk komen er in de toekomst meer van zulke avonden.

Vrijdag heeft de FADA nog een 'drugsfree discoparty' in Buurtcentrum Savaneta met muziek van Magique. Terwijl vrijdag 2 november een 'moonlight beachwalk' wordt gehouden vanaf het Holiday Inn naar Tamarijn over het strand.

## Open huis bibliotheek

**ORANJESTAD — De leiding van de Nationale Bibliotheek heeft besloten zondag 4 november van tien uur 's morgens tot twee uur in de middag een 'open house' te houden.**

Dit om de bevolking in de gelegenheid te stellen kennis te maken met de bibliotheek en alles wat daarmee verband houdt. Tezamen met dit 'open house' wordt ook een Kerstbazaar gehouden. Op deze bazaar worden muziek, boeken, recepten en dergelijke van Kerstmis getoond. Voorts worden video's vertoond, terwijl er voor de jeugd een poppenkast is en een koffiebar niet zal ontbreken.

*Arubaanse artiesten al geselecteerd*

# Medewerking voor Sabado sensacional-tv-uitzending

**ORANJESTAD — De commissie die zich bezighoudt met de organisatie van de opname van het programma Sábado Sensacional van de Venezolaanse tv-station Venevisión op Aruba, kreeg van Michael Gomez van Friendly Tours/Limousine bericht dat deze maatschappij het vervoer van personeel en artiesten voor haar rekening zal nemen.**

Voorts bood Karel Arends van Arends Construction ook ditmaal weer de helpende hand bij het opzetten van een podium en dergelijke door materialen beschikbaar te stellen. Dit werk zal onder leiding van Mundo Albus geschieden, die de nodige ervaring op dit gebied heeft.

Door de organisatoren werden de Arubaanse artiesten gekozen die aan het programma meewerken: Time, Sharon Rose, The Odds, Erika Giel, Flash, Aileen Croes, Pride, koor Tutti Frutti en Teatro di Danza. Uit Venezuela komen: Guillermo Davila, Kiara, Karina, Mellissa, Paul Gilman, Roberto Antonio, Catherine Fullop, Fernando Carillo, Manuel Carillo, José Vieira en Carlos Arreaza.

Op 27 oktober wordt door het organiserend comité een show georganiseerd voor alle artiesten en groepen van Aruba. Voorts worden die avond de finalisten van de 'rap'-dans gekozen, die 3 november zullen dansen tijdens de opnamen. Dan zal de winnaar daarvan worden gekozen. Belangstellenden kunnen inschrijven en inlichtingen verkrijgen bij Mary Vrolijk (tel.: 24900 toestel 182). Ook kan men bij Mary Vrolijk inlichtingen krijgen over het huren van stands speciaal voor verkoop van eten.

## Internationaal veteranen-tennistoernooi

**ORANJESTAD — Van 7 tot 11 november wordt het negende internationale veteranen tennistoernooi gehouden op de banen van Holiday Inn.**

Deelgenomen wordt door veteranen uit de Verenigde Staten, Venezuela, Puerto Rico, St Croix, Barbados, Curaçao, Bonaire en Aruba. Er kan voor de verschillende klassen dames en heren worden ingeschreven bij Humphrey Hosé (25148 of 23600 toestel 285) of bij Madeleine Kock (38373 of 36266) en wel tot 30 oktober.

## Jubilaris

BIJ DE Dienst Openbare Werken (DOW) herdacht uitvoerder bij de Wegendienst Laureano Kelly het feit dat hij een kwart eeuw geleden in dienst van de overheid trad als hulparbeider. Tijdens de huldiging overhandigde de directeur van DOW, ing. Jossy Figaroa, de gebruikelijke enveloppe met inhoud in het bijzijn van familieleden en collega's.

ORANJESTAD — het Sonesta Hotel telden Neil en Sa Bourgoin over hun nnen om met m en andere artikel de Verenigde Staten dacht voor Arub vragen. Zij waren mei op Aruba bezoek geweest besloten na terug in Auburn (M enige liederen Aruba te schrijven door Neilsand Pro tions worden ui geven.

Zij vonden Harry die reeds vijf gouden g mofoonplaten kre bereid de muziek va leggen, waarbij gezo wordt door Nick Know en Laurie Sidelinger. eerste lied in Carib stijl is 'Aruba one ha island', waarin hulde waardering wordt g voor Aruba en de be king. Zij kwamen op lied vanwege de auto merplaten die verme 'one happy island'.

De festiviteiten en naval worden in het 'Bon bini' gezongen, wijl de balade 'Aruba S sets' het ondergaan de zon bezingt. Voorts w den aan de pers artike vertoond waardoor Aru onder de aandacht k worden gebracht, on meer T-shirts, kalend bekers en grote ha doeken, waarop allem staat 'One happy isla Aruba' met de eerste ton van de muziek in noten.



*Ook derde wedstrijd tegen AVC gewonnen*

## Marlboro heeft basebal titel weer binnen bereik

**ORANJESTAD — In de derde wedstrijd van de playoff voor het baseball-kampioenschap van Aruba behaalde Marlboro gisteravond met 5-4 zijn derde overwinning op Aruba Video Center (AVC).**

Daardoor is de stand in de playoff (best van zeven wedstrijden) 3-0 in het voordeel van de sigarettenploeg. Winnende gooier werd in deze wedstrijd Milton Croes, die in de zesde inning Juvenal Navas verving, die op zijn beurt in de derde inning Rudolf Angela had vangen. Marlboro m tien hits en één fout. slagman: Jimmy Tromp Felix Thiel en Roslyn chena, ieder met 4-2.

AVC maakte acht hit vier fouten. Verlieze gooier werd Erwin Dijk die door Olindo Kock vervangen. Arri en Gracindo Wester w de beste slagmannen, met 4-2.

Indien Marlboro de strijd van vanavond verlengt men zijn kampi schap van Aruba wederom



**PARIJS - De politie van Parijs heeft donderdagmorgen een twintigtal aanhangers van de Libanese generaal Michel Aoun uit de ambassade van Libanon gezet.**

**Aouns aanhangers wilden het vertrek afdwingen van de generaal, die zaterdag in Bayrut naar de Franse ambassade vluchtte en politiek asiel kreeg. Aoun mag van de Libanese regering het land niet verlaten, omdat men hem voor het gerecht wil brengen wegens verduistering van overheidsgeld.**

## Nieuwe campagne van Serlimar



*■ ORANJESTAD — Serlimar is met een grootse motivatiecampagne begonnen om Aruba schoon te maken en te houden. Ditmaal wordt een poster gebruikt waarop een rat is afgebeeld, hetgeen vermoedelijk de bevolking beter aanspreekt dan het vriendelijke vuilnismannetje. Op de foto: Serlimar-directeur ing. Gaby Werleman overhandigt aan Mark Antonio Wix van de Golden Tulip Hotel-directie de eerste poster, aangezien het hotel de kosten hiervan voor zijn rekening nam. In de hotels wordt deze poster gebruikt om ook hotelpersoneel te motiver Aruba schoon te houden.*





## Overval op SU-trein: 8 gewonden

**MOSKOU - Bij een bom slag op een personentrein het noorden van het Ka kasus-gebergte zijn maand acht gewonden gevallen. is woensdag meegedeeld d TASS, het officiële pers reau van de Sovjetunie. trein was op weg van Seb topol op de Krim naar Bak de hoofdstad van de bliek Azerbajdzjan.**




*De Zwitser Alain Sutter (rechts) wordt op de huid gezeten door de Schot McKimmie tijdens de gisteravond gespeelde wedstrijd voor het EK-voetbal. De Schotten wonnen met 2-1 en hebben nu de leiding in hun poule.*

*Vrede getekend met coach Roxburgh*

## Schotten op kop na winst op Zwitserland

GLASGOW.- Schotland schijnt de kater van Italië aardig te hebben verwerkt. De vrede tussen Liverpool-manager Dalglish en bondscoach Roxburgh is getekend, het nationale team vaart er wel bij. Na twee wedstrijden in de kwalificatiereeks voor het Europees kampioenschap hebben de Schotten in groep twee nog geen punt afgestaan. Woensdagavond werd Zwitserland met 2-1 verslagen. Schotland won eerder met dezelfde cijfers van Roemenië, maar hield aan de eerste winst wel een flinke rel over. De ruzie tussen bondscoach Roxburgh en Liverpool-manager Dalglish over de rug van international Steve Nicoll deed Roxburgh besluiten geen beroep meer te doen op zijn internationals van de Engelse landskampioen.

De woedebui van Roxburgh verdween snel nadat verdediger Malpas zich voor het duel tegen de eveneens nog ongeslagen Zwitsers geblesseerd afmeldde. Een telefoontje naar Dalglish bleek wonderen te doen. De oud-international (102 interlands) bleek geen stijfkop en Roxburgh was uit de problemen.

De terugkeer van Nicoll bracht de balans terug in het Schotse team, dat woensdag na 35 minuten aan de leiding kwam. Robertson benutte een strafschop. Kort na de rust bracht aanvaller McAllister zijn ploeg op een riantere voorsprong: 2-0.

De Zwitsers kregen snel weer aansluiting. Knup mocht na ruim een uur eveneens aanleggen voor een strafschop. Die kans liet hij niet liggen. De ploeg van Uli Stieleke, gestart met overwinning van 2-0 op Bulgarije, slaagde er niet in een punt mee te nemen. De door Stieleke bejubelde terugkeer van de 32-jarige libero Egli (59 interlands) kon daar ook geen verandering in brengen.

## Sport Agenda

**SENTRO DEPORTIVO KORSOU**
**(zwembad)**
open van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur; dinsdag- en donderdagmorgen gesloten.

**PISINA BENNIE LEITO**
**(Rif)**
geopend op woensdag van 14.00-16.45 uur; vrijdag van 20.00-22.00 uur; zaterdag van 13.00-17.00 uur en zondag van 09.30-12.30/14.00-17.00 uur.

**BOWLEN**
**(Damacor Bowling Club, Chuchubiweg)**
openingstijden: maandag t/m donderdag van 17.00-02.00 uur; vrijdag en zaterdag van 16.00 uur tot na 02.00 uur; zondag vanaf 13.00 uur.

**SCHAAKVERENIGING CURAÇAO**
**(Rust & Burgh)**
iedere maandagavond om 20.00 uur gelegenheid tot schaken.

**SCHAAKVERENIGING JANWE**
**(Sentro di Bario Janwé)**
elke zaterdag van 09.00-13.00 uur schaakles en -training voor de jeugd vanaf 7 tot 23 jaar.

**BASEBALL**
**(AA-klasse)**
**play-off**
20.00 uur Sta Rosa Indians vs Groot Kwartier Stars - Sentro Deportivo Kòrsou.

**VOETBAL**
**(Federashon Futbòl Veterano Kòrsou)**
19.30 uur Jong Holland vs Victory Boys; 21.00 SDK vs Estr. Groot Kwartier Suffisantstadion.

* * * * * *

# EUROPEES KAMPIOEN START MET NEDERLAAG

*Beslissende akties voorhoede bleven uit*

# Michels' taktiek geen succes: Oranje voetbalt; Portugal wint

**PORTO.- Slecht in resultaat, nooit aansprekend in uitvoering was de eerste kwalificatiewedstrijd van het Nederlands elftal in de strijd om het Europese kampioenschap van 1992. De oranjehemden, houder van de Europese titel verloren gisteren in Porto met 0-1.**

**Omdat Nederland geen aanval met enig risico durfde op te zetten, omdat de ploeg wel veel, maar altijd doods balbezit kende. Vooral echter omdat de Portugezen, na een aanpassingsperiode van een half uur, tenminste de moed hadden zichzelf te zijn.**

**Het elftal van Artur Jorge had de durf gebruik te maken van zijn individuele kwaliteiten. De enige treffer kwam daardoor op het bord. Middenvelder Pancira verraste in de linkerkant van het Nederlandse verdedigingsblok De Boer en Rutjes. Hij bereikte de achterlijn en legde de bal op het hoofd van Rui Aguas, die gemakkelijk kon inkoppen omdat hij de baan van de voorzet, in de achtste minuut van de tweede helft, aanzienlijk beter had berekend dan Valckx.**

Gecontroleerd aanvallen heet het sinds enige jaren in de termen van de Nederlandse voetbalcoaches. Het is een kreet die een vertaling behoeft en die in feite niet anders betekent dan het uitbannen van iedere vorm van risico.

### VLEUGELLAM

Rinus Michels heeft een iets andere weergave van het begrip bedacht en ook in Porto bleek dat niet het ei van Columbus. De vleugels heten operationeel gebied, het is niet anders dan voetballers, die van huis uit geen aanvallers zijn -en zeker geen vleugelspelers- opzadelen met een taak die hen moeilijk valt.

Alle goede wil van Danny Blind en Frank de Boer kon niets veranderen aan het feit dat Nederland in het druipnatte stadion Des Antes, waar ook Ajax en PSV niet al te beste herinneringen aan hebben, vleugellam was. Kwam er op het loodzware veld een enkele keer een aanvaller op de vleugel, Van Basten links, Bergkamp rechts, dan ontbrak er een aanspeelpunt in het centrum.

Aanspeelpunten waren er eigenlijk alleen in het middenveld en in de verdediging en daarvan maakten de Nederlanders gretig gebruik. In het begin van de strijd met de Portugezen leek het daardoor of Nederland, met zijn op degelijkheid en voorzichtigheid gebaseerde speelplan de wedstrijd zou kunnen dicteren.

### GEEN RISICO

De Portugezen, ook verre van een toonbeeld van dapperheid, lieten de elf van Michels hun gang gaan. Na het verliespunt in Helsinki wilde coach Artur Jorge voor alles een vroege verrassing door Nederland voorkomen. Een "rondspelend" Nederland en een verdedigend Portugal hielden de eigen deur met meer of minder gemak dicht, maar lieten een half uur iedere poging de deur van de tegenstander te openen consequent achterwege.

Het beeld van de strijd veranderde eigenlijk pas in het laatste kwartier van de eerste helft. Door de Portugezen, die in de persoonlijke duels (Cadete, Rui Aguas) iets vaardiger waren. Waar Nederland probeerde met het zuinig rondspelen van de bal kansen te scheppen, deden de Portugezen het op hun techniek en hun intuitie. Het leverde Portugal een kans op, die Venancio voorbij liet gaan. Nederland, na een goede actie van Blind, door Gullit, een iets minder aansprekende mogelijkheid gehad. De Portugese verdediger schoot hoog over, Gullit richtte iets beter, maar doelman Silvino doorstond zijn enige toets uit drie kwartier in feite vervelend en nimmer sprankelend voetbal, met gemak.

De tweede helft werd voor Nederland geen verbetering. Een verslechtering ook niet. Het spel bleef hetzelfde en dat kan met de beste wil van de wereld geen verdienste genoemd worden. Goede wil was er voldoende, overtuiging in eigen kunnen veel te weinig.

Michels probeerde het in het laatste half uur met noodgrepen, die aantoonden dat, in ieder geval in deze wedstrijd, zijn taktiek niet de meest geschikte was. Van 't Schip mocht invallen voor verdediger Van Tiggelen, die zonder enig competitieritme niets meer kon doen dan zijn verdedigende taak. De Ajacied mocht de rechtervleugel gaan bezetten, Blind verhuisde naar het centrum van de verdediging, waar hij net zo sterk speelde als aan de rechter kant. Frank de Boer werd ingewisseld voor Gillhaus, waarmee het elftal, eindelijk met vier aanvallers tegen een verdedigend ingestelde tegenstander, mocht proberen de achterstand weg te werken.

Het was een onmogelijke opgave. De speelwijze die Michels zijn elftal had opgedrongen, was op zekerheid gebaseerd, maar was evenzeer tempoloos. Weinig beweging met de bal, vrijwel geen beweging zonder bal. Voetbal kortom dat het best vergeleken kan worden met tafel-voetbal, waar behendige spelers de bal lang in bezit kunnen houden, zonder er werkelijk iets mee te ondernemen.

In deze situatie waren Witschge en Vanenburg onbetekenende en statische pionnen op het middenveld. In hun directe omgeving hadden zij voldoende steun, maar echt lekker vooruit voetballen was onmogelijk. Met een echte flankbezetting lukte het ook niet, omdat een ingehamerde gewoonte niet in een klap kan worden gewijzigd.

Nederland was in de laatste veertien minuten, met twee echte aanvallers op de flanken in plaats van de bouwers met middenveldervaring of de verdedigers, die niet ophielden naar voren te komen, iets gevaarlijker. De jacht op de gelijkmaker smoorde echter in het steeds sterker wordend Portugese verweer.

### DEUR DICHT

De uitblinkende vrije verdediger Oceano, die 'Van Basten en Gullit flink aanpakte, hield met zijn collega's in het centrum, Venancio en Veloso de deur dicht voor een elftal dat nooit zijn kans om te kunnen aanvallen op snelheid had willen, of mogen, grijpen.

Tot de laatste minuut bleef doelman Silvino daardoor een sluitpost, die slechts een keer bedreigd werd (Gullit, halverwege de eerste helft) en daarna niets anders behoefde te doen dan in stijl voorzetten wegplukken in een centrum waar zijn spelers voortdurend een getalsmatige meerderheid hadden.

*Gullit: "We waren toch goed bezig"*

# Spelers achter Michels ondanks verlies in Porto

=van een speciale anp-verslaggever =

**PORTO.- De belangrijkste spelers van het Nederlands elftal verklaarden onmiddellijk na de verloren kwalificatie-interland tegen Portugal (0-1) achter de ideeën van bondscoach Rinus Michels te staan.**

**Aanvoerder Ruud Gullit zei het min of meer naïef te vinden om voor nog meer aanvallers te kiezen. "Ajax kan het zich wellicht veroorloven met drie of vier spitsen te voetballen. Zoiets gaat ten koste van drie kansen voor de tegenstander. In de Nederlandse competitie kan dat. Internationaal wordt zoiets meteen afgestraft."**

De realiteit heeft de aanvoerder geleerd dat resultaatvoetbal het altijd wint. "Kijk maar naar het WK. Dat was verschrikkelijk saai. Maar het gaat om de knikkers. De ploegen die zich niet bekommeren om het rendement, maar puur spelen voor de punten, behalen succes. Ik weet echter dat het bij ons daar nooit van komt. Spelen wij zo negatief als Portugal, dan worden we door pers en publiek afgeslacht. In Nederland kan zoiets niet."

Volgens Gullit was Oranje woensdagavond op zich goed bezig. "Het gaat alleen om dat ene moment, die individuele actie die eruit moet komen. Daaraan ontbrak het. Het is bijzonder frustrerend dat we er niet doorkomen als de kansen er zijn. Portugal had dat ene moment wel. Dat was het verschil."

Van Basten sloot zich bij de woorden van zijn ploeggenoot aan. "We hebben gecontroleerd gevoetbald. Met uitzondering van dat ene moment heeft Portugal geen kans gehad. Vergeet niet dat wij uit speelden. Het is rot dat het zo is gelopen. Toch voetbalden we aanmerkelijk beter dan onlangs tegen Italië. We moeten niet in paniek raken, maar gewoon op deze wijze doorgaan."



• Rinus Michels

Vanenburg vond dat ook. "Het is waardeloos dat het zo is afgelopen. We hebben goede aanvallers, maar de kwaliteit komt er op beslissende momenten niet uit. Ik geloof echter zeker dat we terugkomen. Het moet een keer gaan lopen. We hebben niveau, dat weet ik zeker."

Doelman Van Breukelen vreesde dat de discussie over de taktiek nu weer zal losbarsten. Hij vond dat overdreven.

"Het is een eindeloos gepraat. We speelden uit. Op zich is het dan aanvaardbaar dat 0-0 het uitgangspunt is. We hebben veel individuele klasse voorin. Altijd kunnen we hopen dat er een goaltje valt. Maar de Portugezen krijgen dat moment, wij niet. Het is om gek van te worden."

De doelman had begrip voor de problemen van zijn aanvallers. "Het komt er simpelweg op neer dat we tegen een muur lopen te voetballen. Portugal speelt thuis puur op resultaat. Het is niet om aan te zien, maar het werkt blijkbaar wel. Wij hebben de hele wedstrijd gecontroleerd, op dat ene moment na."

"En dan te bedenken", aldus Van Breukelen, "dat voetbalminnend Nederland zo hard aan een goed resultaat toe was. Het wil maar niet lukken met het Nederlands elftal. Ik krijg er een katterig gevoel van. Wij voetballen, zij verdedigen. De Portugezen lachten nu om de wijze waarop wij spelen. Misschien hebben ze gelijk. Het gaat om de knikkers."

Wat viel Nederland te verwijten? "Als collectief niets", vond Michels. "Het elftal heeft goed gespeeld. Er valt weinig op aan te merken. Het enige wat ontbrak was de kwaliteit voorin. Men was daar blijkbaar niet bij machte met een individuele actie succes te hebben. Dat is ons opgebroken."

Dat was duidelijk kritiek in de richting van spelers als Van Basten en Gullit, de sterren van het Nederlandse voetbal, die al zolang geen beslissende actie hebben gehad. Althans, niet voor Oranje. "En dat heeft niets te maken met het systeem", zei de bondscoach. "We hebben de hele wedstrijd op de helft van de tegenstander gespeeld. Wat wil je nog meer? Er had iets moeten uitkomen."

De kwaliteit van Oranje ligt onmiskenbaar voorin. De individualisten stelden opnieuw teleur. Daarin had Michels gelijk. Toch stonden Van Basten en Gullit, de laatste komend vanuit het middenveld, bijna voor een onmogelijke opdracht. Bergkamp, die voor rust goed speelde, eveneens. De overmacht van vijf verdedigers was te veel. Steun, bijvoorbeeld van de flanken, kwam er nauwelijks. Daarvoor kreeg Van Basten schoppen die er niet om logen.

Nederland had meer zwakke punten, dan het gebrek aan trefzekerheid van de kroonprinsen voorin. De opbouw van achteruit was met pure verdedigers als Van Tiggelen, Valckx en Rutjes zwak, bij gebrek aan Koeman schoot niemand uit de tweede lijn.

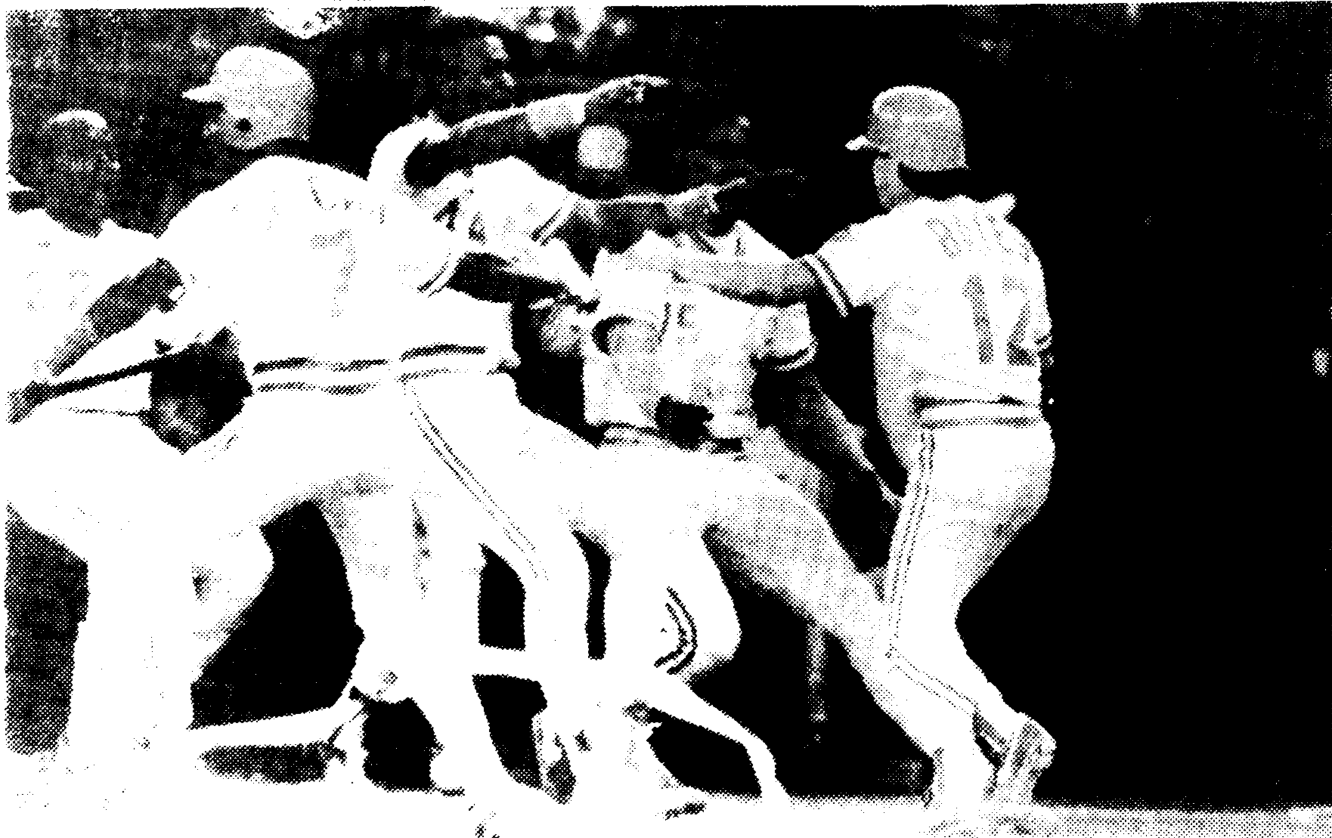
# Bionic I

**ORANJESTAD — Voor de korfbalwedstrijden in het kader van de Lottopiada 1990 bestond goede belangstelling.**

In de eerste wedstrijd won Bionic I met 12-7 van Bionic II. Hierna bonden Volvoz en Noord de strijd aan, hetgeen door Noord Master I met 7-6 werd gewonnen. In de Sporthal te Santa Cruz werd de strijd voortgezet waarbij Bionic I een overwinning van 20-8 op Noord Master I behaalde. Bionic I zette de overwinningreeks voort en versloeg vervolgens Volvoz met 7-7. De wedstrijd Noord Master I tegen Caribbean All Star werd door de Caribbean All Star met 7-6 gewonnen.

Maandagmorgen bonden Noord II en Bionic II de strijd aan. Het was een goede wedstrijd van meisjes beneden de negentien jaar. Bionic II won met 11-6. Waardevolle spelers: bij Noord Master Charissa en bij Bionic II Maurits Dijkhoff. Ongeslagen kampioen werd Bionic I en subkampioen Noord Master I.

## Winnende punt komt over de thuisplaat



*CINCINNATI.- Vreugde in het kamp van de Reds wanneer Billy Bates met het winnende punt de thuisplaat passeert. Bates scoorde op een honkslag van catcher Joe Oliver tegen de Oakland-werper Dennis Eckersley.*

**MADRID - De burgemeester van Barcelona verwacht dat de Olympische Spelen in zijn stad over twee jaar een gunstig saldo van 500 miljoen dollar (ongeveer 900 miljoen gulden) zullen opleveren.**

Pascal Maragall, tevens de voorzitter van het organisatie-comité, deed die uitspraak tegenover het Spaanse kabinet in Madrid. Maragall verklaarde tevens dat de voorbereidingen vlekkeloos verlopen.

## Canseco blij met homerun



*CINCINNATI.- Jose Canseco kan weer lachen, ondanks het feit dat zijn ploeg Oakland op 2-0 achterstand is gezet in de World Series. De Amerikaanse Cubaan sloeg na lange tijd weer een homerun in de derde inning van de gisteravond gespeelde wedstrijd die door Cincinnati uiteindelijk met 5-4 werd gewonnen.*

## A'S-VETERANEN RAKEN NIET IN PANIEK

### *Reds scoren winnende punt tegen Eckersley*

# Oakland verrassend op 2-0 achterstand gezet

**CINCINNATI.- De Cincinnati Reds hebben gisteren een verrassende 2-0 voorsprong genomen in de World Series door de Oakland Athletics in een spannende finale in tien innings met 5-4 te verslaan. Bij de aanvang van de World Series gold Oakland als de gedoodverfde favoriet om de titel te winnen. De ploeg van Lou Piniella denkt daar kennelijk heel anders over en zit dankzij een voorbeeldige inzet van het complete team nu op rozen.**

**Het zag er aanvankelijk naar uit dat de A's van manager Tony Larussa gisteravond de stand in de Series zouden gelijktrekken. Vooral toen na een gelijkmakende homerun van de geweldenaar Jose Canseco in de derde inning door Oakland een 4-2 voorsprong werd genomen.**

De thuisspelende Reds gaven de moed echter niet op en trokken zich niets aan van de reputatie van de veteraan Bob Welch die voor Oakland op de heuvel stond.

In de achtste inning begon Billy Hatcher het offensief dat zou leiden tot de gelijkmaker met een driehonkslag. Hatcher vestigde gisteravond het World Series record met zeven achtereenvolgende honkslagen. Behalve de driehonkslag in de achtste inning sloeg hij nog twee tweehonkslagen en een single.

Na de gelijkmaker werd Welch op de heuvel vervangen door Rick Honeycutt die op zijn beurt in de tiende inning plaats moest maken voor Dennis Eckersley die geldt als een van de beste relief-pitchers van de big leagues. Cincinnati trok zich daar echter niets van aan. Nadat Eric Davis was uitgeschakeld volgden drie honkslagen op een rijtje van achtereenvolgens pinchhitter Billy Bates, Chris Sabo en tenslotte catcher Joe Oliver die het winnende punt binnensloeg. Ron Dibble die in de laatste twee innings had gegooid werd de winnende pitcher. Eckersley de verliezer.

Het is de vraag of de Oakland Athletics kunnen terugkomen om de World Series alsnog te winnen en al de verhalen over hun 'dynastie' in de jaren negentig waar te maken. Zij mogen in ieder geval na een rustdag de eerstvolgende drie wedstrijden in eigen huis spelen. Na de vernederende 7-0 nederlaag in de eerste wedstrijd tegen Cincinnati waren de spelers van Oakland nog optimistisch gestemd. Er was geen paniek in de ploeg die over 21 veteranen telt die al eerder in een World Series hebben gestaan. 'Wij hebben vanavond beter gespeeld dan in de eerste wedstrijd', verklaarde derde honkman Carney Lansford na afloop van de wedstrijd van gisteren. 'Wij hebben het steeds geprobeerd, maar de beslissende slag wilde maar niet komen'. Inderdaad was het zo dat niet minder dan 12 van de eerste 23 slagmannen van Oakland de honken bereikte, maar tot scoren kwam het niet.

De grootste teleurstelling voor de A's was echter het falen op het beslissende moment van Dennis Eckersley. De teleurgestelde pitcher gaf dit grif toe. 'Je kan een fout maken, maar niet drie achter elkaar', zei hij verwijzend naar de fatale tiende inning.

De volgende wedstrijd wordt vrijdagavond in Oakland gespeeld.



### *Wordt waarschijnlijk remise*

## Vierde partij in New York afgebroken

NEW YORK.- De vierde partij van de tweekamp om het wereldkampioenschap schaken tussen titelhouder Gari Kasparov (wit) en Anatoli Karpov (zwart) is woensdagavond in New York na de veertigste zet van wit afgebroken in een stand, die hoogstwaarschijnlijk remise is als gevolg van eeuwig schaak. Mocht de partij worden voortgezet, dan gebeurt dit vanavond. De stand in de tweekamp is 2-1 in het voordeel van Kasparov.

Het zettenverloop van de gisteravond gespeelde partij : Wit: Lasparov. Zwart: Karpov 1. e2-e4 e7-e5. 2. pg1-f3 pb8-c6. 3. lf1-b5 a7-a6. 4. lb5-a4 pg8-f6. 5. 0-0 lf8-e7. 6. tf1-e1 b7-b5. 7. la4-b3 d7-d6. 8. c2-c3 0-0. 9. h2-h3 lc8-b7. 10. d2-d4 tf8-e8. 11. pb1-d2 le7-f8. 12. a2-a4 h7-h6. 13. lb3-c2 e5xd4. 14. c3xd4 pc6-b4. 15. lc2-b1 c7-c5. 16. d4-d5 pf6-d7. 17. ta1-a3 f7-f5. 18. e4xf5 pd7-f6 19. pd2-e4 lb7xd5. 20. pe4xf6' dd8xf6. 21. lc1-d2 df6xb2. 22. ld2xb4 ld5-f7. 23. te1-e6 db2xb4. 24. ta3-b3 db4xa4. 25. lb1-c2 ta8-d8. 26. tb3-e3 da4-b4. 27. g2-g3 a6-a5. 28. pf3-h4 d6-d5. 29. dd1-e2 db4-c4. 30. lc2-d3 dc4-c1'. 31. kg1-g2 c5-c4. 32. ld3-c2 lf7xe6. 33. te3xe6 te8xe6. 34. de2xe6' kg8-h8. 35. ph4-g6' kh8-h7. 36. de6-e2 dc1-g5. 37. f5-f6 dg5xf6. 38. pg6xf8' kh7-g8. 39. pf8-g6 df6-f7. 40. pg6-e7' kg8-f8. afgebroken. Stand na 40 zetten: Wit: kg2, de2, lc2, pe7, pionnen f2 g3 h3 Zwart: kf8, df7, td8, pionnen a5 b5 c4 d5 g7 h6

## Dapper Scherpenheuvel verliest toch van Centro

WILLEMSTAD.- Met een doelpunt van Neki Martijn in de 21ste minuut van de tweede helft heeft Centro Dominguito gisteravond in het SDK een nipte 1-0 zege behaald op hekkesluiter Scherpenheuvel.

De roodgroene ploeg van Scherpenheuvel deed zijn uiterste best om al was het maar één puntje in de wacht te slepen. Er werd zowel voorin als in de verdediging hard gewerkt en tot halverwege de tweede helft zag het ernaar uit dat de rode lantaarndragers daarin zouden slagen.

In het begin van de tweede helft kreeg Edson Lourens van Centro een prachtkans om de score te openen, maar hij faalde jammerlijk in de ...ing.

...later was het wel raak. Een schot stuitte af op de verdediging van Scherpenheuvel. De bal kwam voor de voeten van Neki Martijn die met een strak schot doelman Michael Leonora het nakijken gaf: 1-0.

Scherpenheuvel deed hierna nog verwoede pogingen om de gelijkmaker te scoren maar de verdediging van Centro gaf geen krimp en de roodgroenen moesten na het laatste fluitsignaal met lege handen naar huis.

Centro heeft met deze overwinning een totaal van 14 punten behaald en staat nu op de vierde plaats.

De nederlaag betekent voor Scherpenheuvel definitief het spelen van degradatiewedstrijden.

De competitie wordt morgen voortgezet met de spannende wedstrijd tussen de twee koplopers SUBT en Sithoc.





**OPENBARE AANBESTEDING**

Namens het Bestuurscollege van het Eilandgebied Curacao wordt bekend gemaakt de aanbesteding van:

**Bestek D.O.W. nr. 90-20**
**"Het aanbrengen van wegmarkeringen en bijkomende werken"**

**Inlichtingen:**
Inlichtingen zullen worden verstrekt ten kantore van de Dienst van Openbare Werken (Afdeling Civiele Techniek) op woensdag 24 oktober 1990 om 9.00 uur.

**Nota van Inlichtingen:**
De eventuele nota's van Inlichtingen en Wijzigingen liggen vanaf vrijdag 19 oktober 1990 ter inzage op de Dienst van Openbare Werken en worden aan de kopers van bestek toegezonden.

**Inschrijving en Aanbesteding:**
De inschrijving dient in een gesloten enveloppe waarop duidelijk aangegeven het besteknummer en de omschrijving zoals vermeld op het titelblad, te worden gedeponeerd in een daarvoor bestemde en als zodanig aangeduide bus op de tweede verdieping van het Bestuurskantoor, Concordiastraat 24, tot uiterlijk op 31 oktober 1990 om 10.00 uur v.m. wanneer de opening van de inschrijvingen zal plaatsvinden.

**Bestekken:**
De bestekken en de daarbij behorende bescheiden zijn vanaf heden bij de Dienst van Openbare Werken te Parera te verkrijgen tegen betaling voor bestek D.O.W. 90-20 van NAf.250,- per stuk. Degenen die reeds een bestek hebben gekocht kunnen gratis een nieuw bestek ophalen.

**Hoofd van Dienst**
**Openbare Werken**
**Ing. H.C. Simmons.**

# EK-voetbal-EK-voetbal-EK-voetbal-EK-voetbal-EK-voetbal

*Aangepaste taktiek succesvol*

## Noordieren snoepen Denen puntje af

**BELFAST.- Denemarken mag zich koploper in groep vier van de kwalificatiereeks voor het Europees kampioenschap noemen, maar zal zich voor het gelijke spel tegen Noord-Ierland niet op de borst kloppen. De voortvarende start tegen de Faroer, een week geleden met 4-1, kreeg in Belfast geen vervolg. De Noordieren hielden de Denen op 1-1.**

Op het veld waar eerder Joegoslavië twee punten pakte, kwamen de Denen vrij snel in een comfortabele positie door de in de Bundelsiga spelende Bartram, die na een overtreding van O'Neill op Brian Laudrup een strafschop benutte. De voorsprong bleek niet voldoende voor de winst.

Bondscoach Bingham, geirriteerd door zijn voormalige werkgever Luton dat twee spelers vlak voor de interland opstelde tijdens een vriendschappelijke wedstrijd, stuurde zijn ploeg in de tweede helft met meer invallende bedoelingen het veld in.

De aangepaste strijdwijze leverde snel resultaat op. Verdediger Taggart vond dertien minuten na de rust aanvaller Clark, die gelijk maakte. Volgens de Denen in buitenspelpositie, volgens de Luxemburgse arbiter Philippi correct. Denemarken maakte na de gelijkmaker meer druk. Elstrup, in de Engelse competitie bij Luton al zes keer succesvol, kon als invaller geen verandering meer in de stand brengen.

De Noordieren, die eerder thuis met 0-2 van Joegoslavië verloren, kregen kansen op de zege maar bleken weinig koelbloedigheid te bezitten.



*CARDIFF.- Barry Homes van Wales gebruikt handen en voeten in een poging om een doorbraak van de Belg Luc Nilis te beletten. Wales won de gisteravond gespeelde wedstrijd met 3-1 en ontnam de Rode Duivels zo de illusie om met een paar puntjes terug naar huis te gaan.*

## 'Verbannen' Koeman zag het aankomen...

**BARCELONA.- Ronald Koeman heeft zich in Barcelona zitten verbijten bij de eerste wedstrijd van het Nederlands elftal in de reeks kwalificatieduels voor het Europees kampioenschap. Met de nederlaag tegen Portugal had de voor een wedstrijd verbannen libero van Barcelona geen rekening gehouden.**

"De tegenstander heeft zich goed op het Nederlands elftal ingesteld. Portugal heeft twee of drie kansen gehad en daar gaat er een van in", verklaarde de door Michels gestrafte Groninger in het radiosportprogramma Langs de lijn.

Met de constatering dat het Oranje van Rinus Michels geen schim meer is van de Europees kampioen van 1988, was Koeman het eens. "Ja, gezien de resultaten. Het vorige EK hebben we gewonnen, nu beginnen we met verlies. De laatste wedstrijden hebben we weinig kansen gecreëerd. Dat is momenteel een groot probleem."

Dat het Nederlands elftal niet meer in staat is een wedstrijd naar de hand te zetten, beaamde de verdediger. "Het wordt steeds moeilijker. De tegenstanders stellen zich steeds meer in op het spel van Oranje. Op Van Basten worden twee of drie verdedigers gezet. En dan wordt het moeilijk. Dan moet je een beetje geluk hebben."

*Guy Thijs had verkeerd gegokt:*

## Rode Duivels verbleken na nederlaag bij Wales

**CARDIFF.- Met bleke bekkies zijn de "Rode Duivels" woensdagnacht het vliegtuig naar Zaventem ingestapt. De ouverture op weg naar de eindronde van Europees kampioenschap leverde geen punten maar een zware tegenvaller op. Een bonte verzameling voetballers uit de Engelse competitie speelde namens Wales de Belgen naar een verrassende nederlaag: 3-1.**

Bondscoach Guy Thys en zijn manschappen waren ervan overtuigd dat de opwaartse lijn van het wereldkampioenschap in Italië te Cardiff doorgetrokken kon worden. De oudjes uit de selectie van België roemden de sfeer, de bondscoach de gedrevenheid bij zijn discipelen. Wales uit moest en zou twee punten opleveren, noodzakelijk voor de harde tweekamp met de samengevoegde Duitslanden.

### VREEMD

Thys predikte de aanval op een manier die vreemd aandeed voor een coach, die zijn team jarenlang slechts counter-voetbal inprentte. Een half uur leek de speelwijze van Thys te slagen. Na 25 minuten zorgde het "slechtste" been van Versavel voor de geruststellende voorsprong. De voordelige marge bleef echter maar kort staan.

Wales, dat het meer van kracht dan technisch voetbal moet hebben, sloeg direkt terug. Saunders zag Rush achter de rug van Demol sluipen, gaf de bal op tijd waarna de spits van Liverpool voor het eerst sinds de uitwedstrijd tegen Italië op 4 juni 1988 in een landenwedstrijd scoorde.

Met die meevaller maakte Wales zich op voor een hard gevecht in de tweede periode. Ceulemans vergat met twee kopballen de Belgen weer een voorsprong te geven, waarna de thuisploeg met lange halen de Belgische defensie onder druk zette.

Thys bracht met Wilmots een extra aanvaller in zijn formatie. Een gok die verkeerd uitviel. Terwijl de Belgen met technisch voetbal de weg naar het doel van de tegenstander zochten, kreeg Wales op het middenveld meer ruimte. Rush liet een tweede mogelijkheid op twee meter van Preud'homme liggen. Het had een waarschuwing voor de Belgen moeten zijn.

Acht minuten voor het einde was het wel raak. Saunders, door bondscoach Yorrath naast Rush geposteerd, reageerde attent na een slecht weggewerkte voorzet. En terechte beloning voor de aanvaller van Derby County, die verdediger De Wolf een "onvergetelijke" avond bezorgde en opviel met sterk uitgevoerde dribbels.

De door Yorrath tot spelmaker gebombardeerde Hughes vergrootte de pijn voor de Belgen vlak voor tijd door Preud'homme na een solo met een schuiver te verrassen. In plaats van twee punten nam Thys een aangeslagen groep dezelfde avond mee naar huis. De in Italië tot verlosser uitgeroepen bondscoach staat voor een nieuwe, weinig benijdenswaardige uitdaging. Vooraf had Thys nog verklaard, dat in de race met de Bondsrepubliek in Wales geen punt verloren mocht worden.

*WK-competitie begint tegen V.S.*

## Nederlandse volleyers popelen van ongeduld

**BRASILIA.- Met de uitstraling van een Braziliaanse schone op het strand van Rio begint de Nederlandse volleybalploeg vandaag aan de strijd om de wereldtitel. Een jaar is toegeleefd naar het WK, waarbij de nodige personele problemen werden getrotseerd. De Verenigde Staten, regerend wereldkampioen, is in Brasilia de eerste tegenstander.**

Tien Nederlandse volleyballers zijn gefixeerd een goed openingsresultaat neer te zetten. Ze zwepen elkaar op, gaan goed met elkaar om en hebben weinig last van valse bescheidenheid. Integendeel: een voorbeeld van blufferig gedrag bleek zondag, toen Nederland voet zette op Braziliaanse bodem. Bondscoach Harry Brokking werd gevraagd, waarom gevestigde mannen als Zoodsma en Grabert de trap niet waren afgedaald. "Oh", antwoordde de trainer laconiek, "die hebben we niet meegenomen. We bewaren ze voor als het echt spannend wordt."

### BEDANKT

Niet iedereen in het buitenland weet blijkbaar dat de twee en Blange 2,5 maand geleden werden bedankt woor hun diensten, omdat ze te kennen hadden gegeven in buitenlandse competities te gaan spelen.

Opvallend is, dat in Amerika min of meer hetzelfde gebeurde. Troy Tanner en Jan Root, destijds reserves maar toch leden van de gouden ploeg in Seoul, moesten thuisblijven van de vorige bondscoach Bill Neville. Ook zij acteren binnenkort in de Italiaanse competitie, hetgeen niet werd gepikt. Nog maar drie weken geleden stapte Neville bovendien zelf op. Of werd hij ontslagen, dat is niet helemaal duidelijk. Neville was ontevreden over de inspanningen van de bond sponsors voor de trotse mannenploeg aan te trekken.

Assistent Jim Coleman, reeds bondscoach in de periode 1965-'68, volgde hem op, maar het is de vraag of de professor in de chemie van de onervaren Amerikanen een sterk geheel heeft weten te brouwen. Zeker is dat de VS verzwakt zijn. Een voorbeeld, in de World League werd slechts een van twaalf groepswedstrijden gewonnen.

### KEURKORPS

Wereldsterren als Kiraly, Timmons, Dvorak, Ctvrtlik, Stork en Partie lieten het Amerikaanse model, net als in Nederland hebben internationals louter te maken met het nationale keurkorps, de laatste jaren voor wat het is. Ze waren uitgegroeid tot sporthelden en gaven de voorkeur aan het grove geld van de blanke stranden of de Italiaanse vloeren. Van de gouden generatie is alleen middenspeler Craig Buck over: 32 jaar, twee keer Olympisch kampioen (Los Angeles 1984 en Seoul 1988), een maal wereldkampioen (parijs 1989).

Brokking en de spelers hebben vanwege de recente ontwikkelingen geen idee welke manschappen donderdag de basis vormen bij de Verenigde Staten. De meegebrachte video's waren dan ook onbruikbaar voor het distilleren van samenspel en werden vooral bekeken om individuele kwaliteiten van de Amerikanen te analyseren.

De spelers zeggen de formatie ook niet te hoeven weten. "laat ze maar komen", zegt middenspeler Henk-Jan Held. "Ik wil zo snel mogelijk beginnen, helemaal losbarsten.

*Azurri komen goed weg met 1-1*

## Strafschop redt Italië van blamage in Budapest

**BUDAPEST.- Italië had in de eerste EK-kwalificatiewedstrijd in groep 3 tegen Hongarije (1-1) gisteravond een strafschop nodig om aan een blamerende nederlaag te ontkomen. In de 54ste minuut schoot Roberto Baggio zijn ploeg naast de Hongaarse formatie, die door een kopbal van Laszlo Disztl (Club Brugge) na een kwartier op voorsprong was gekomen.**

**De (onverdiende) gelijkmaker van het povere Italië werd ingeleid door "Toto" Schillaci, die De Napoli knap vrijspeelde in het strafschopgebied. De overtreding van Limperger rechtvaardigde een strafschop volkomen.**

Doelman Zenga, die vlak voor de rust Kovacs al bekwaam van scoren had afgehouden, stelde in de slotfase de dunne remise veilig. Met een fraaie reflex tikte de sluitpost van Internazionale vijf minuten voor tijd een vlammend schot van Bognar buiten de palen.

De Hongaren, zonder de geblesseerde gangmaker Detari, kregen met de puntendeling te weinig. De thuisploeg domineerde vrijwel de volledige wedstrijd, maar kon het overwicht niet omzetten in meer dan een doelpunt. Hongarije speelde vorige week tegen Noorwegen eveneens gelijk, 0-0. Met twee punten uit een wedstrijd gaat de Sovjetunie aan kop in groep 3, waarin naast Noorwegen, Hongarije en Italië ook Cyprus meestrijdt.

## Uitslagen EK

DEN HAAG.- De uitslagen van de gisteren gespeelde wedstrijden voor het Europees kampioenschap voetbal zijn:

groep 2: Roemenië - Bulgarije 0-3 (0-1). 28. Sirakov 0-1, 48. Todorov 0-2, 77. Kostadinov 0-3. Scheidsrechter: Dos Santos (por). Toeschouwers: 25.000. Gele kaarten: Klein (roem.), Stoitskov, Iliev, Jordanov, Mihailov (bul.).

Schotland - Zwitserland 2-1 (1-0). 35. Robertson 1-0 (strafschop), 53. McAllister 2-0, 65. Knup 2-1 (strafschop).

Stand: Schotland 2 2 0 0 4 4-2 Zwitserland 2 1 0 1 2 3-2 Bulgarije 2 1 0 1 2 3-2 San marino 0 0 0 0 0 0-0 Roemenië 2 0 0 2 0 1-5 Eerstvolgende wedstrijd: 14 november: Bulgarije - Schotland, San Marino - Zwitserland.

Groep 3: Hongarije - Italië 1-1 (1-0). 16. Disztl 1-0, 55. Baggio 2-0 (strafschop)

Stand: Sovjetunie 1 1 0 0 2 2-0 Hongarije 2 0 2 0 2 1-1 Italië 1 0 1 0 1 1-1 Noorwegen 2 0 1 1 1 0-2 Cyprus 0 0 0 0 0 0-0 Eerstvolgende wedstrijd: 31 oktober: Hongarije -Cyprus.

Groep 4: Noord-Ierland - Denemarken 1-1 (0-1). 11. Bertram 0-1 (strafschop), 58. Clarke 1-1. Toeschouwers: 10.000. Stand: Denemarken 2 1 1 0 3 5-2 Joegoslavië 1 1 0 0 2 2-0 Faroer 2 1 0 1 2 2-4 Noord-ierland 2 0 1 1 1 1-3 Oostenrijk 1 0 0 1 0 0-1 Eerstvolgende wedstrijd: 31 oktober: Joegoslavië - Oostenrijk.

Groep 5: Wales - België 3-1 (1-1). 24. Versavel 0-1, 29. Rush 1-1, 82. Saunders 2-1, 87. Hughes 3-1. Scheidsrechter: Rothlisberger (zwi). Toeschouwers: 15.000. Gele kaarten: Horne, Nicholas (Wales).

Stand: Wales 1 1 0 0 2 3-1 Duitsland 0 0 0 0 0 0-0 Luxemburg 0 0 0 0 0 0-0 België 1 0 0 1 0 1-3 Eerstvolgende wedstrijd: 31 oktober: Luxemburg - Duitsland.

Groep 7: Ierland - Turkije 5-0 (2-0). 15. Aldridge 1-0, 40. O'Leary 2-0, 57. Aldridge 3-0, 65. Quinn 4-0, 72. Aldridge 5-0 (strafschop). Scheidsrechter: Fredriksson (zwe). Toeschouwers: 46.000.

Engeland - Polen 2-0 (1-0). 39. Lineker 1-0 (strafschop), 89. Beardsley 2-0. Toeschouwers: 77.040.

Stand: Ierland 1 1 0 0 2 5-0 Engeland 1 1 0 0 2 2-0 Polen 1 0 0 1 0 0-2 Turkije 1 0 0 1 0 0-5 Eerstvolgende wedstrijd: 14 november: Ierland - Engeland, Turkije - Polen.

Een karakteristiek van de wedstrijd: Portugal - Nederland 1-0 (0-0). 53. Rui Aguas 1-0. Scheidsrechter: Kirschen (brd). Toeschouwers: 35.000. Gele kaarten: Paneira (Portugal), van Tiggelen (Nederland). Portugal: Silvinho., Pinto, Oceano, Venancio, Veloso en Leal., Paneira, Semedo (89. Pereira) en Nelo (86. Javier)., Rui Aguas en Cadete. Nederland: Van Breukelen., Blind, Valckx, Van Tiggelen (59. Van 't Schip), Rutjes en De Boer (75. Gillhaus)., Vanenburg, Gullit en Witschge., Bergkamp en Van Basten.

De stand in poule zes: Portugal 1 2 1 1 3 1-0 Finland 1 0 1 0 1 0-0 Griekenland 0 0 0 0 0 0-0 Malta 0 0 0 0 0 0-0 Nederland 1 0 0 1 0 0-1 Eerstvolgende wedstrijd: 31 oktober: Griekenland - Malta.

# GIRO KORSOU

# 25 Jaar

## Resonansia van Lucille Haseth:

# Afstandelijke schoonheid met een vleugje eros...

OPPERVLAKKIG GEZIEN treft men in de bundel *Resonansia* van Lucille Haseth, die deze week uitkwam een sterke betrokkenheid op de realiteit om haar heen:

Ze ziet de problemen waarmee zijzelf en haar volk geconfronteerd worden en gelooft in een oplossing van die problemen. In veel gedichten vertelt de dichteres over de persoonlijke tegenslagen en fouten van haar verleden en hoe ze deze te boven is gekomen. Het leven is voor haar een veelvuldig vallen, maar ook een opstaan, steeds weer.

Dit proces van vallen en opstaan ervaart zij vaak als iets zinvols; ze is er meer mens door geworden:

*'Den e soño*
*ku kada bes sa ripití,*
*bo ta lanta buelo,*
*balansá,*
*bolbe kai bai fòndu,*
*pa den ansha di morto*
*bo purifiká*
*bolbe kue rosea*
*bira hende nobo'. (Renasementu')*

Het is opvallend hoeveel gedichten in deze bundel een positief einde hebben. Ook in breder perspektief blijft deze positieve betrokkenheid op de realiteit; ze gelooft in een betere toekomst voor haar volk. Samen met haar volk wil ze die mooie toekomst opbouwen. Deze sociale bewogenheid dringt zich in de bundel sterk naar voren, zoals bijv. in het gedicht 'Resiprosidat':

*'Bo so no por,*
*mi so tampoko.*
*Ta nos dos,*
*abo ku mi,*
*tin deber*
*di*
*rosa*
*sembra*
*kultivá,*
*pa ora di kosecha*
*-samsam-*
*nos wapa dubi seru*
*supla kachu*
*hisa bandera*
*i kanta huntu*
*gloria di Kòrsou'. (p.9)*

Opvallend is ook haar liefde voor onze kultuur in het algemeen en het Papiamentu in het bijzonder. De bundel is o.a. aan deze taal opgedragen. Voor haar is het Papiamentu bepalend voor haar identiteit:

*'Ta e esensia puru*
*di Papiamentu*
*ku nos ta respirá*
*ta hasimi tá*
*eternamente*

*enteramente*
*mi mes'. ('Identidat', p.16).*

Overigens zijn er ook momenten waarin het optimisme [illegible] kasme en verbittering: In 'Letargo' bekritiseert zij de politici en het volk dat te passief is en alles klakkeloos gelooft:

*'Nan ta bisa*
*nos barku*
*ta bendishoná.*
*I nos,*
*tripulante letárgiko,*
*ke biba i muri*
*den e kreensha aki'. (p.6).*

Een van de mooiste gedichten uit de bundel is 'Ilushon defuntu' dat eindigt met de navrante regels:

*'I ami awor*
*ta para seka solitario*
*na rou pa ilushon*
*ku a muri*
*muchu tempran'. (p.33).*

Maar deze momenten zijn betrekkelijk zeldzaam in 'Resonansia'.

Als we de gedichten nader gaan bekijken, krijgen we een ander beeld van de verhouding van Lucille Haseth ten opzichte van de werkelijkheid. We hebben hierboven gesteld, dat veel gedichten een positieve oplossing hebben. Dit moet enigszins gerelativeerd worden, aangezien de positieve wending vaak plaats vindt in de droom (lees: droomwens) en niet in de realiteit. Het is opvallend, hoe vaak het woord 'sono' voorkomt in de bundel:

*'Esta alegría!*
*Mi ta doño úniko di mi soño!*
*Mi ta reina den mi reino,*
*dirigí obranan ku no a kaba*
*i monta obra akabá*
*di tristesa i dicha misterioso,*
*sin ber ku krítika ni aplouso'.*
*(p.66). ('Rikesa intokabel'.*

De geliefde is ver, maar:

*'Awor*
*ku mil anhelo frustrá*
*anorando bo presensia,*
*bo imágen kla*
*sonriendo*
*ta konsolámi'. ('Nostalgia', p.41).*

De hier gesignaleerde spanning t.o.v. de realiteit bij Lucille Haseth komt op nog andere, subtiele manieren naar voren. Veel gedichten geven de indruk van een zekere afstandelijkheid en abstraktie; de stem die in de bundel resoneert is vaak meer die van de geest dan van het volle leven, meer introvert dan extravert.

Deze afstandelijkheid komt duidelijk naar voren in haar houding tegenover de NATUUR: In de bundel treffen we betrekkelijk weinig natuurbeschrijvingen aan. Waar deze ten tonele wordt gevoerd, gebeurt die op een weinig gedetailleerde wijze. De natuur wordt als het ware met brede stroken geschilderd, waarna de dichteres snel overgaat naar datgene waar het in het desbetreffende gedicht eigenlijk om gaat.

Vaak heeft de natuur een [illegible] funktie in haar gedichten, hetgeen weer met zich meebrengt een voorkeur voor de *personificatie* als stijlfiguur:

*'Nubia rondó*
*barika yen di awaseru*
*a drama bendishon*
*bin plakia set*
*di e skochi...*
*Djey*
*tur mata i flor*
*a bisti nan kolo*
*di mas bunita...' ('Albrisia' p.22).*

Ook haar houding ten opzichte van de ander geeft blijk van een zekere vaagheid.

Vaak komt [illegible] het woord 'ban' tegen: [illegible] nochi/ [illegible] man... ban [illegible] enz. Maar bijna [illegible] krijgt het volk, dat door haar wordt aangesproken, een eigen gezicht, een individualiteit. In 'Ilushon defuntu' wordt een mens [illegible] sprekend naar voren gebracht, maar ook hier geeft Lucille Haseth niet meer dan het persoonlijk voornaamwoord e.

Soms is er een suggestie van een verboden liefde, maar duidelijk wordt dit niet: 'Kompañero' (p.35), 'Mi amparo' (p.38), 'Nostalgia' (p.41).

### ARCHAISCH

Ook haar keuze van archaïsche Papiamentu woorden weerspiegelt het hier gesignaleerde verschijnsel: woorden als dorlotá (p.15), matis (42 en 46), sparsí (54) (adjectief), tura (werkwoord, 58) enz. zijn misschien voor de dichteres en goede kenners van het Papiamentu bekend, maar ik veronderstel dat de gemiddelde poëzielezer ze moeilijk zal begrijpen.

Het effect hiervan is, dat de indruk wordt gewekt, dat de dichteres meer geïnteresseerd is in het propageren van typische, oude Papiamentse woorden dan in een communicatie met de lezer. Deze indruk wordt versterkt door het gebruik van moeilijke woorden, die vaak storend werken in het gedicht. Veel gedichten of fragmenten ademen een intellectualistische sfeer.

Het bovenstaande eist wel enige relativering:
Er staan in de bundel ook veel gedichten waarin de emoties een belangrijke rol spelen. Ik wil nog verder gaan: verschillende van de liefdesgedichten hebben zelfs een erotische inslag, zoals 'Kontesta':

*'Ayera*
*bo a serami konosí*
*ku mas dimenshon*
*di arte di Kupido.*

*Kla kla mi a mira*
*riba fondo blou*
*di shelu*
*tur koló di arkoiris.*

*E dansa*
*ku nos a tribi balia*
*a yuda kita duda*
*pa trese mayor klaridat'.*
*(p.36).*

De sociale gerichtheid van de dichteres is iets van grote waarde, wat we zeker niet mogen onderschatten. Hetzelfde geldt voor haar liefde voor het Papiamentu en voor datgene wat eigen is aan ons volk en onze kultuur.

Het spreekwoord zegt: Elke vogel zingt zoals hij gebekt is. Een extrovert dichter maakt extroverte gedichten en een introvert dichter maakt introverte gedichten. Beiden kunnen ze hun eigen intrinsieke waarde hebben. Dat Lucille Haseth een intellektuele inslag heeft, hoeft geen afbreuk te doen aan haar poëzie. Een gedicht als 'Raúl' (p.17) valt op door de prachtige compositie, die van grote intelligentie getuigt.

Maar dit alles neemt niet weg, dat er in deze bundel een aantal gedichten staat, die me niet aanspreken; ze raken geen snaar in me, ondanks het feit dat ze technisch knap zijn. Maar ze zijn meer verstand dan gevoel.

Uiteindelijk ben ik toch blij met deze bundel; 'Resonansia' is een aanwinst voor onze Papiamentuliteratuur, waar we blij mee mogen zijn; door de diepgang van de dichteres, door haar beheersing van de literaire technieken en — uiteraard — door de vele mooie gedichten.

RESONANSIA is in de boekhandel verkrijgbaar en kost twintig gulden.

JULES [illegible]CHENA

## Gemeenteraad Marigot: nieuwe status gewenst

WILLEMSTAD/PHILIPSBURG/MARIGOT — De gemeenteraad van Frans St Maarten heeft dinsdagavond een viertal resoluties aangenomen waarin geprotesteerd wordt tegen de komst van de douane-delegatie en Parijs waarin gepleit wordt voor een nieuwe politieke status.

Voorgesteld wordt verder, een inter-ministeriële commissie in te stellen die als taak krijgt de op Frans St Maarten gerezen problemen te onderzoeken. Verder moet er een referendum komen waarbij de bewoners zich uitspreken over de status van dit Franse gebied overzee na de eenwording van Europa in 1992. Het referendum zal zich met name richten op de vraag of het eiland Europees Frans grondgebied zal blijven of niet.

In Marigot werd tevens besloten tot de oprichting van een gemengde commissie met politici en vertegenwoordigers van sociale partners die deze kwestie evenzo onder de loupe zullen nemen en/of met voorstellen zullen komen.

De resoluties van de gemeenteraad werden reeds na tussenkomst van de sousprefet naar Parijs verstuurd.

De Amigoe berichtte reeds over de vorige week gehouden protest-acties in Marigot in verband met de komst van de douane-delegatie die illegale financiële praktijken en drugstransac- [illegible] en ook vele andere inwoners van Frans St Martin hebben zich fel tegen hun komst verzet. Deze operatie was voor het lokale bestuur aanleiding kenbaar te maken dat men met voorstellen zal komen tot het houden van een referendum inzake een nieuwe status. [illegible] wil koste wat kost de status van freeport behouden.

## Presentatie Business Development Scheme

WILLEMSTAD —Op 25 oktober vindt in het ITC de presentatie plaats van het onlangs opgerichte 'business development scheme' bedoeld om Curaçaose bedrijven een helpende hand te bieden internationaal te kunnen concurreren, hen klaar te stomen voor een degelijke onderneming en Curaçao als distributiecentrum te promoten.

De business development scheme [illegible] samenwerking van de [illegible], de Antilliaanse regering en individuele leden van Curaçao Inc.

De presentatie aan zakenlieden op Curacao heeft als doel uitvoerig uitleg te geven over de doelstellingen van de nieuwe organisatie. [illegible] van de business development scheme de heer [illegible] Monaghan.

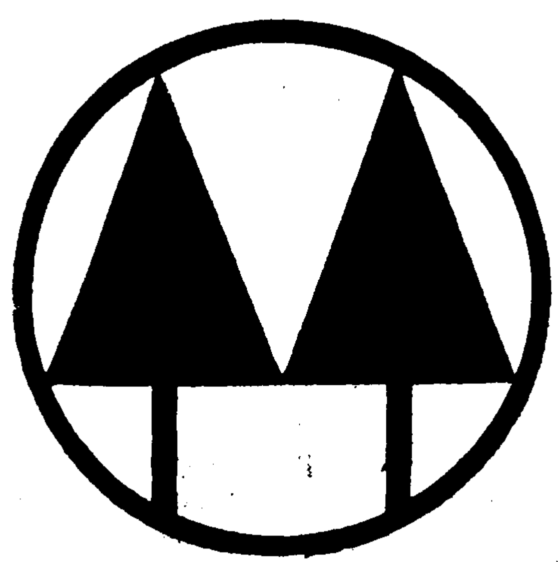
## HET WEER

[illegible]ERSVERWACHTING geldig tot morgenmiddag [illegible] uur:
[illegible] tot half bewolkt, tijdelijk zwaar bewolkt met [illegible] op buien, mogelijk vergezeld van onweer. [illegible]ke tot matige oostelijke wind (tussen vijf en [illegible]ien knopen).

[illegible]OVERZICHT:
[illegible] 'tropical wave', die gisteravond het Caribisch [illegible] binnentrok, trekt verder in noordwestelijke [illegible]ting. Hierdoor wordt [illegible] [illegible] [illegible] eilanden aangevoerd, [illegible] enige buien-activiteit tot ontwikkeling [illegible]omen.
[illegible]ochtend om [illegible] uur lokale tijd [illegible] het [illegible]um van tropische storm 'Nana' [illegible] [illegible] 475 km ten zuiden van Bermuda [illegible] [illegible] noordelijke richting met een [illegible] [illegible] van 11 km/uur met sterkste [illegible] [illegible]/uur.

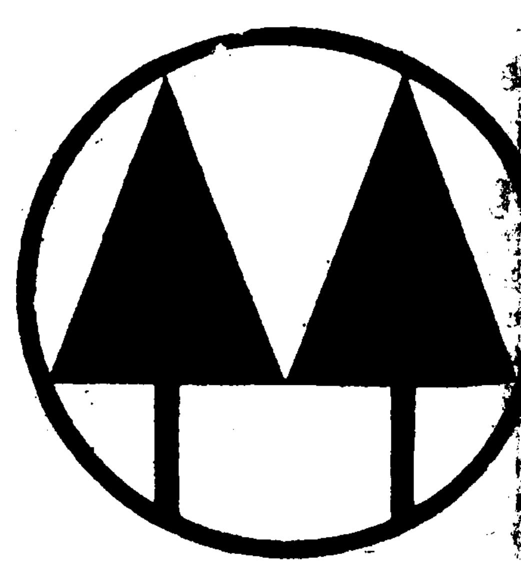
### OVERZICHT WEERSGESTELDHEID

| Vanmorgen 08.00 L.T. | | Afgelopen 24 uur | | |
|---|---|---|---|---|
| [illegible] | Het weer | Max | Min | Neerslag mm |
| [illegible] | licht bewolkt | 31 | 26 | 0.[illegible] |
| [illegible]ire | licht bewolkt | -.- | [illegible] | [illegible] |
| [illegible]çao | licht bewolkt | 32 | 26 | 0.0 |
| [illegible]atius | half bewolkt | 30 | 25 | 0.0 |
| [illegible]aarten | zwaar bewolkt | 32 | 25 | 0.0 |
| [illegible]erdam | motregen | -.- | 13 | 0.4 |
| [illegible] | geheel bewolkt | 21 | 16 | 0.0 |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | zwaar bewolkt | 34 | 25 | 0.0 |
| [illegible]ami | licht bewolkt | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] York | geheel bewolkt | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] of Spain | zwaar bewolkt | 31 | 23 | [illegible] |
| [illegible] Juan | zwaar bewolkt | 31 | 23 | 11.9 |



# 18 òktober 1990

## Dia Internashonal Kooperativa di Spar i Krédito.



## De basisprincipes van het coöperatie wezen

Het begrip coöperatie (samenwerking) is er een zo oud als de mensheid zelf.

Altijd hebben mensen met elkaar samengewerkt. Zonder samenwerking is het menselijk bestaan gewoon onmogelijk. Het coöperativisme is een aan regels gebonden vorm van samenwerking.

Om te weten waar de regels van het coöperativisme vandaan komen, moeten we even terug naar het Engeland van 1844, waar 28 kleermakers die besloten een coöperatieve vereniging op te richten, bepaalde regels vaststelden om te voorkomen dat hen hetzelfde lot zou overkomen als vele andere mislukte coöperaties.

Deze regels werden de principes van het coöperatiewezen. Door de jaren heen werden deze regels veranderd en aan de eisen van het moment aangepast. De laatste revisie vond plaats in 1966 door het Internationale Verbond van Coöperaties, die de volgende zes principes vaststelde voor het coöperatiewezen:

Ten eerste is er het vrijwillige lidmaatschap. Niemand kan tegen zijn vrij wil in gedwongen worden om deel uit te maken van een coöperatieve. Iedereen kan lid worden, als hij of zij zich maar aan de regels houdt en gebruik kan maken van alle faciliteit van de vereniging.

Een coöperatieve is een democratische organisatie. Dat wil zeggen dat bestuur en commissie van toezicht uit de leden zelf moeten worden gekozen. Deze twee organen geven op hun beurt rekenschap aan de algemene ledenvergadering, het hoogste orgaan in de organisatie. Elk lid van de coöperatie, ongeacht het aantal aandelen dat hij bezit, heeft in de algemene vergadering maar één stem. Democratie binnen de coöperatie betekent ook dat de leden voldoende informatie moeten kunnen krijgen van hun bestuur over wat er gaande is in de organisatie. Ook moeten zij op gedegen wijze hun meningen moeten kunnen uiten.

De rente die de coöperatieve aan haar leden uitbetaalt moet beperkt blijven om te voorkomen dat het geld de hoofdrol gaat spelen, in plaats van de dienstverlening aan de leden.

Een coöperatie is een onderneming en als de coöperatie goed zaken doet moet het mogelijk zijn om winst te maken en deze op een rechtvaardige manier onder de leden te verdelen.

Nadat een gedeelte van de winst bestemd is voor de reserves en andere specifieke fondsen, beslist de algemene vergadering over de bestemming van de rest van het geld. Mocht het geld onder de leden worden verdeeld dan krijgen de leden die het meest intensief gebruik maken van de coöperatieve ook de grootste uitkeringen.

Coöperaties moeten, behalve voor kredietverlening, ook geld reserveren voor sociaal-educatieve activiteiten van hun leden. Het moet bijvoorbeeld mogelijk zijn om leden op te leiden voor de uitoefening van bepaalde functies binnen het coöperatiewezen of geld beschikbaar te stellen om andere opleidingen te volgen waar, niet alleen de leden maar, ook het algemene publiek profijt van kan hebben.

Teneinde een betere dienstverlening te bewerkstelligen moeten de coöperatieve verenigingen met elkaar kunnen meewerken. Dit kan gebeuren, hetzij van de ene organisatie naar de ander, door middel van een overkoepelend orgaan of door middel van internationale verdragen.













































## Spanning in Joegoslavië toegenomen

**BELGRADO** - In Joegoslavie is de spanning aan de vooravond van een cruciale sessie van het parlement over de toekomst van de staat merkbaar opgelopen. Zo werden in Kroatie stukken spoorlijn vernield. Tijdens een driedaagse zitting moeten grondwetshervormingen worden besproken voor een nieuwe staatsstructuur. De voorzitter van het collectieve presidentschap van het land, Jovic, zou de federale assemblee toespreken over de politieke situatie. Joegoslavie lijdt hevig onder etnische onrust, een verergerende economische crisis en toenemende vijandschap tussen de zes deelrepublieken.

## Franse troepen weg uit Duitsland

PARIJS - Frankrijk is van plan vanaf 1991 zijn troepen uit Duitsland terug te trekken. Op dit moment zijn ongeveer 51.000 Franse militairen in de Bondsrepubliek gestationeerd. De meeste eenheden kunnen na terugkeer in Frankrijk worden ontbonden, zo werd officieel meegedeeld.

## KAMER BEKIJKT SITUATIE SURINAME

*Positie leger hindert ontwikkelingssamenwerking niet*

# Den Haag: hervatting hulp bij begin economische aanpassing

**DEN HAAG - De autonome machtspositie van het Surinaamse leger is voor de Nederlandse regering geen aanleiding om van de hervatting van de economische hulpverlening aan Suriname af te zien. Als de Surinaamse regering een serieus begin maakt met een grondige economische sanering van het land en de mensenrechten worden niet systematisch geschonden, dan kan de hulpverlening weer worden opgestart, zo stelde minister Van den Broek woensdag tijdens een mondeling overleg met de Tweede Kamer over de situatie in Suriname.**

De bewindsman reageerde op een vraag van het D66-kamerlid Tommel, die wilde weten of de "brede machtspositie" van het Surinaamse leger nog van invloed was op hervatting van de hulpverlening. Volgens Van den Broek zou het onjuist zijn op dit moment de positie van het Surinaamse leger als afzonderlijke voorwaarde voor de verdragshulp op te voeren. "Als de Surinaamse regering economisch haar rug recht moeten wij daar rationeel op reageren" aldus de bewindsman. Hij zei niets te zien in een proces van verdergaande verpaupering.

### VERLOEDERING

Van den Broek wees er op dat op dit moment niet gezegd kan worden dat er een systematische schending van de mensenrechten onder verantwoordelijkheid van de Surinaamse regering plaatsvindt. Het opvoeren van een dergelijke voorwaarde zou alleen maar een krachtmeting tussen regering en leger kunnen bevorderen, en dat is niet in het voordeel van het land. Van den Broek vindt het belangrijker dat het proces van verloedering wordt gestopt.

Minister Pronk, eveneens aanwezig op het overleg, kreeg het met de regeringsfracties aan de stok over de economische voorwaarden voor hervatting van de hulp. CDA-woordvoerder Aarts wilde van de bewindsman dat deze vast zou houden aan de eis dat er een lange termijn-plan op tafel moet liggen. Pronk maakte de Kamer duidelijk dat de eis dat er een begin moet worden gemaakt met een aanpassingbeleid waarover politieke consensus bestaat, van Suriname al een gigantische krachtsinspanning zou vergen. De helft van het ambtenarenapparaat zou bij voorbeeld naar huis gestuurd moeten worden en de Surinaamse gulden zou nog maar eenzevende van de huidige koers waard mogen zijn.

### AFGLIJDEN

Als Suriname naast het politiek acceptabel maken van dergelijke ingrijpende maatregelen ook nog eens een lange termijn-plan moet gaan opstellen "komen ze er nooit meer uit", aldus de bewindsman. Hij waarschuwde de Kamer dat het land geneigd is snel af te glijden, maar dat het nu juist consequent bezig is de bevolking voor te bereiden. Een wat globalere langere termijn-visie was voor hem daarom voldoende.

VVD-woordvoerder Weisglas vreesde evenwel dat de bewindsman dreigde "af te glijden" door de voorwaarden te versoepelen. Hij zegde zijn steun toe aan het voornemen van CDA en PvdA om via een motie een signaal af te geven aan Suriname om het land duidelijk te maken waar het Nederlandse parlement staat. Het gaat daarbij om een oude, aangehouden motie van CDA en PvdA, waarin de hervatting van de hulp aan Suriname wordt gebonden aan de bovengenoemde twee voorwaarden. Aarts zei deze motie - zij het aangepast - op korte termijn alsnog te zullen indienen.

### DRUGSSITUATIE

De Kamer drong er voorts bij de bewindsman op aan verder te gaan bij de steunverlening aan het justitie- en politie-apparaat in Suriname, mede vanwege de drugssituatie. Pronk zegde de Kamer toe de steun niet te zullen beperken tot training en opleidingen, maar ook mensen en materieel (met uitzondering van wapens) naar het land te zullen sturen om te proberen de achterstandssituatie ten opzichte van de Militaire Politie ongedaan te maken. Voor die steun wil hij een bedrag van drie miljoen gulden uittrekken, waarvan een miljoen voor de brandweer.

De drugssituatie in Suriname baarde de bewindslieden grote zorgen, zo lieten zij doorschemeren. Een poging van het Kamerlid Weisglas om minister Van den Broek een veroordeling van het leger en met name legerleider Bouterse te ontlokken, mislukte echter. De bewindsman constateerde dat dertig procent van de drugsvangsten in Nederland uit Suriname afkomstig is en dat de handel daar dus behoorlijk is ontwikkeld. Maar tegelijkertijd constateerde hij dat er geen wettig bewijs tegen het leger voorhanden is.

*Russische vice-premier opgestapt*

# Onvrede over economisch compromis van Gorbatsjov

**MOSKOU - Grigori Javlinski, vice-premier van de Russische federatie en mede-samensteller van het radicale plan voor de overgang naar een markteconomie, is woensdag afgetreden uit onvrede met het compromis-voorstel dat president Michail Gorbatsjov een dag eerder presenteerde aan het parlement van de Sovjetunie.**

Volgens het officiele persbureau TASS heeft Javlinski zijn beslissing bekendgemaakt tijdens een zitting van het Russische parlement. Javlinski, die samen met Stanislav Sjatalin verantwoordelijk is voor het radicale hervormingsprogramma, motiveerde zijn vertrek met de vrees dat door het voorstel van Gorbatsjov, de uitvoering van zijn eigen plan "onrealistisch" is geworden. Eerder had Boris Jeltsin, de president van die republiek, laten weten dat hij per 1 november wil beginnen met het radicale programma, dat voorziet in een omvorming van de logge Sovjeteconomie binnen vijfhonderd dagen.

## Spaans koninklijk paar in Chili



■ *SANTIAGO - President Patricio Aylwin van Chili was de lachende gastheer van het Spaanse koninklijke paar: koning Juan Carlos en de koningin Sofia.*
*(AFP-satellietfoto)*

## Ambtenaren in Panama boos

PANAMASTAD - In Panama hebben dinsdag tienduizenden ambtenaren gedemonstreerd tegen massaontslagen en afschaffing van de dertiende maand salaris. Het was de grootste demonstratie in Panama sinds de val van president Noriega in december vorig jaar.

# MENSEN



■ *Een fotomodel toont een avondjurk afgewerkt met parels. De creatie van de hand van de Japanse mode-ontwerper Kimijima, vond veel bijval bij het publiek toen het onlangs in Parijs werd gepresenteerd.*

## Jorge Bolet overleden

*De Amerikaanse pianist* **Jorge Bolet**, een van de vooraanstaande hedendaagse vertolkers van de romantische stijl, is op 75-jarige leeftijd overleden. Dit heeft de New York Times woensdag gemeld.

De op Cuba geboren pianist overleed volgens zijn manager dinsdag aan een hartstilstand in zijn woning in Moutain View in Californië.

Hoewel hij al op jonge leeftijd was erkend als talent boekte Bolet pas groot internationaal succes op 60-jarige leeftijd, toen hij voor zijn benadering en speelwijze lovende recensies begon te krijgen. De Times schreef dat daarbij van belang was dat in de muzikale waardering langzamerhand een eind kwam aan de anti-romantische stijl die in zijn jongere jaren nog opgeld deed.

Bolet werd in 1914 in Havana geboren en begon op 12-jarige leeftijd te studeren aan het Curtis instituut in Philadelphia. Later werd hij daar hoofd van de sectie piano.

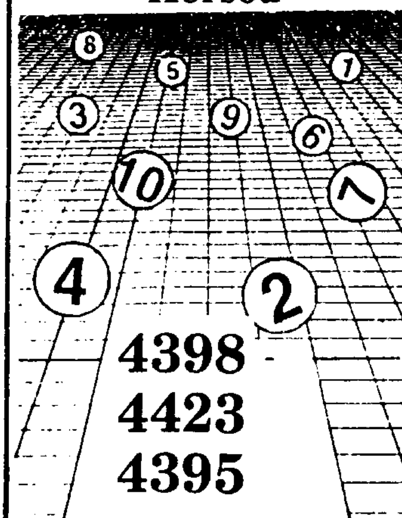
Bolet vond zijn plaats tijdens de golf van de neoromantiek in de jaren zeventig en maakte en aantal plaatopnamen. Naast zijn muzikale carriere volgde Bolet ook een diplomatieke loopbaan. Van 1942 tot 1945 was hij cultureel attache van Cuba in Washington. Daarna liet hij zich naturaliseren.

## Gevangen

Een Duitse moeder heeft haar geestelijk gehandicapte 33-jarige dochter **gevangen** gehouden in een houten hok in haar woning in Bremen. De politie meldde woensdag dat agenten het slachtoffer in haar blootje in de met uitwerpselen vervuilde kooi hadden aangetroffen. De vrouw zat op "een ontzettend smerige luier te kauwen en stootte ongearticuleerde geluiden uit", aldus de politiewoordvoerder.

Buren hadden de politie ingeschakeld omdat zij de bejaarde moeder een dag lang niet hadden gezien en vreesden dat ze hulpeloos in haar woning lag. Agenten forceerden de deur en troffen haar dood aan in haar slaapkamer. Naast het bed stond het hok met de gehandicapte dochter die inmiddels naar een verpleeghuis is gebracht.






## Nieuw middel tegen migraine

Er is een "doorbraak" bereikt in de behandeling van acute aanvallen van **migraine**. Het middel sumatriptan werkt sneller dan de gangbare geneesmiddelen en het kent minder bijwerkingen. De oorzaak van migraine neemt het middel echter niet weg.

Dat heeft de Bredase neuroloog dr. M. Bomhof dinsdag bekendgemaakt. In Nederland wordt al twee jaar lang op vijf plaatsen (Breda, Leiden, Rotterdam, Sittard en Den Helder) met Sumatriptan geëxperimenteerd. De onderzoekingen maken deel uit van een Europees onderzoeksproject.

Na inspuiting van de Sumatriptan verdwijnt bij 70 procent van de patiënten de hoofdpijn binnen een uur, bij 80 procent binnen twee uur. Bij de gangbare middelen zijn die percentages veel lager, aldus Bomhof. Sumatriptan kan ook in tabletvorm worden ingenomen. Het heeft overigens geen invloed op de frequentie van de migraine-aanvallen.

Het middel is in Nederland nog niet geregistreerd. Bomhof hoopt dat de registratie volgend jaar september een feit zal zijn.

De onderzoekingen gaan intussen door. Bij een deel van de onderzochte patiënten keerde de aanval binnen 24 uur terug. De onderzoekers willen bekijken of daar met een andere dosering iets aan te doen is. Voorts wordt nader onderzoek verricht naar andere toedieningsvormen (bij voorbeeld via de neus) en naar de effectiviteit bij andere vormen van zware hoofdpijn.



## Berklee Nieuws

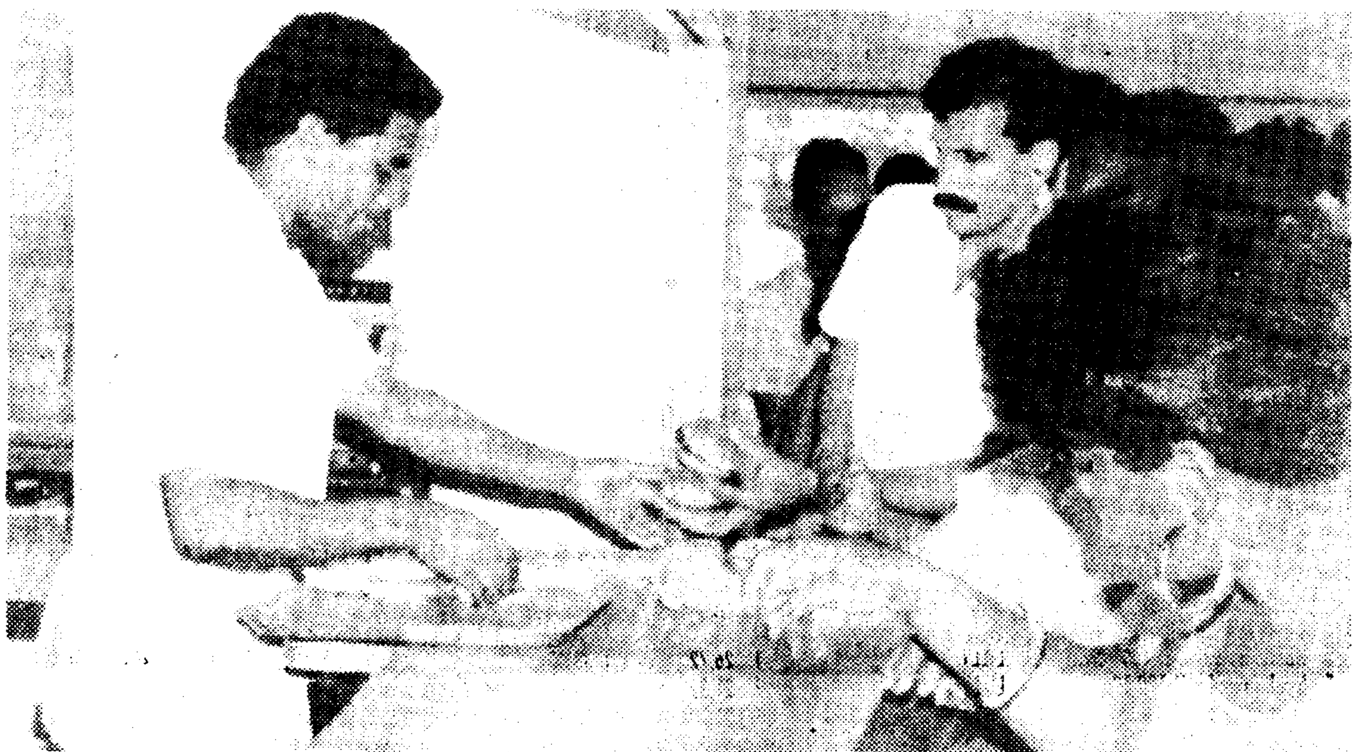
* *Recentelijk werd op de Berklee College of Music een Sherry-Buffet Welcome party gegeven voor pas gearriveerde studenten. Geraldine Dick (uiterst links) heette samen met Larry McClellan (midden) en een mede-student de nieuwelingen welkom.*

*Geraldine is dochter van Irene Anthony - Dick van Curaçao.*

* Onlangs werd in de Recital Hall van Berklee een concert gegeven waarbij Sharine Janse, dochter van Antonia Edwards als saxofonist werd voorgedragen.

In hetzelfde concert werd Pernell Saturnino voorgedragen als drummer. Pernell is zoon van Virginia Saturnino van Curaçao.

Deze studenten maken deel uit van de meer dan 700 internationale studenten die aan Berklee studeren.



*Ook in Cuba werd de hamburger van Mcdonald's geïntroduceerd. Het loopt storm bij de 14 zaken die de McCastro's verkopen. Dat is de naam die de Cubanen aan het overpopulaire broodje hebben gegeven. Het verschilt wel wat van de conventionele hamburger. Het is er een gemaakt van varkensvlees. De Cubaanse pers heeft verklaard dat de hamburger 100 % Cubaans is.*

## TBS

### DONDERDAG

16.35 Brady Bynch
17.05 Laverne & Shirley
17.35 Good Times
18.05 Beverly Hillbillies
18.35 Andy Griffith
19.05 Happy Days
19.35 The Jeffersons
20.05 Voice of the Planet, Pt IV
22.05 Movie: 'Beastmaster' (1982, Marc Singer)
24.05 Voice of the Planet, Pt IV
02.05 Movie: 'Flash Gordon' (1980, Sam Jones)
04.05 Leave it to Beaver
04.35 I Love Lucy
05.05 Hogan's Heroes
05.30 Gomer Pyle.

## HBO

### DONDERDAG

16.00 Gunplay: 'Last day in the life of Brian Darling'
16.30 Best of Encyclopedia
17.30 Aloha Summer
19.15 Sweet Lies
21.00 Black Rain
23.00 Inside the NFL
24.00 Scandal
01.50 HBO Comedy Hour: 'Robert Wuhls' World Tour
02.50 Die Hard
05.05 Red Heat.

## TELECURAÇAO

### DONDERDAG

17.00 Ora pa mucha;
18.00 Man drechi di Dios: pater Darío Betancourt: 'Fieldat';
18.15 Agedres na plaka chikí met Omalio Merien;
18.30 Informe deportivo met Hector Rosario;
18.45 Nieuws in het Nederlands;
18.57 Tempu pa Dios;
19.00 Boneiru i su Regatta;
20.00 Telenotisia;
20.30 Desirée's Banquet met Desirée Leito: 'Boyo di maishi chikí';
21.00 Dimenson Artistiko met Maritza en Richard;
22.00 Wega di Number Kòrsou;
22.10 Rikesa Universal special met Mavis Albertina: 'Golden Artists';
23.30 Sluiting.
**(wijzigingen voorbehouden)**

* * * * * *

## Veiling

Een 113-delig servies, afkomstig uit de nalatenschap van marechaussee G. Alberda, heeft op een **veiling** bij Sotheby's in Amsterdam 57.500 gulden opgebracht. Het bedrag gaat in zijn geheel naar de Nederlandse kankerbestrijding.

Het blauw-wit Chinees porseleinen servies uit de Yongzheng/Qianlong periode is gekocht door een Londense kunsthandelaar. Dit heeft het veilinghuis woensdag meegedeeld.

De totale veiling bracht 1,36 miljoen gulden op. Kopers kwamen uit diverse Europese landen, de Verenigde Staten, Brazilië, Hongkong en Japan.


AMIGOE Fax: 674524 Tel: 672000

**UITGEVERIJ AMIGOE N.V.**
Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577
Curaçao N.A.
Giro 440.000
Bankrek. nr.: 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek. nr.: 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank N.V.

**CURAÇAO**
Centrale (alle afdelingen)
672000

**Directie:**
Ingrid de Maayer-Hollander
Leeward News Holding

**Hoofdredactie:**
A. van Leeuwen(adjunct-hoofdredactrice)
N. Hendrikse (eindredacteur ÑAPA)

Overige leden Redactie:
Toon van Dongen, Jacoline Steegstra, Bob Harms, Sheila Rhodes (secretaresse), Chris van Grol (sportmedewerker), Solange Isselt (opmaak) en Ken Wong (fotograaf)

**ADVERTENTIE-AFDELING**
Acquisitie:
Viola Bernardus en Janny Naaldijk
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 07.30-15.30 uur
Alle advertenties voor de komende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 15.30 binnen zijn.

ZOEKERTJES verschijnen op dindag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 07.30-15.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.

Alleen zoekertjes die op maandag en donderdag vóór twaalf uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

**UITGEVERIJ AMIGOE ARUBA**
Caya G.F. Betico Croes 110
Tel: 24333 (drie lijnen)
Faxnummer: 22368

**Eindredacteur/Directeur**
Jos van der Schoot
Redactie: Ramiro Tromp, Anna Tromp-Van der Schoot, Djisbie Franken (fotograaf)
Advertentie-afdeling: Etleen Clemencia-Landsmark

**BONAIRE**
Correspondent:
Hubert Linkels, Kaya Gobernador N. Debrot 154 tel: 8627

**SINT MAARTEN**
Correspondent:
Eddie Williams, P.O Box 366, tel: 22580 / 22764
Faxnummer: 25868

Abonnementen en advertenties:
The Chronicle, Grounddove Road, Pointe Blanche, tel: 23919.

**ST. EUSTATIUS:**
Vertegenwoordigster / Correspondente:
Mevrouw Peggy van de Horde, Whitewallweg 1

**HILVERSUM**
correspondenten:
B. Jos de Roo en Victor Hafkamp: Radio Nederland Wereldomroep (tel: 035-724300)

**Persagentschappen: ANP en AP**
Samenwerkingsovereenkomst met The Miami Herald, De Haagsche Courant, De Brabantse Pers

**DRUKKERIJ:** Rotaprint N.V.

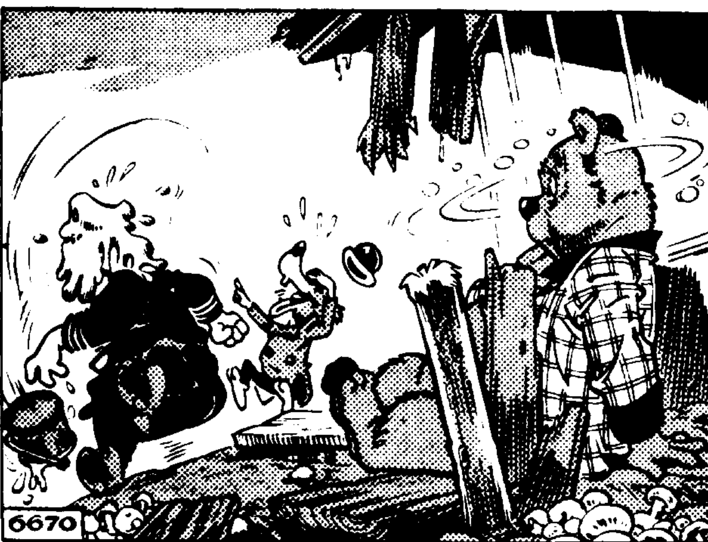
**DISTRIBUTIE** (abonnementen):
**Curaçao:** Districo N.V. Tel: 370503, 370504 en 370304

Voor klachten gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr: 208.000, Maduro Bank rek. nr: 286.330.08 en ABN rek. nr: 11.15.626
**Aruba:** Caya G.F. Betico Croes 110, tel: 24333
**Bonaire** (abonnementen en incasso): mv. A. Wong-Loi-Sing, Kaya Cacique 4

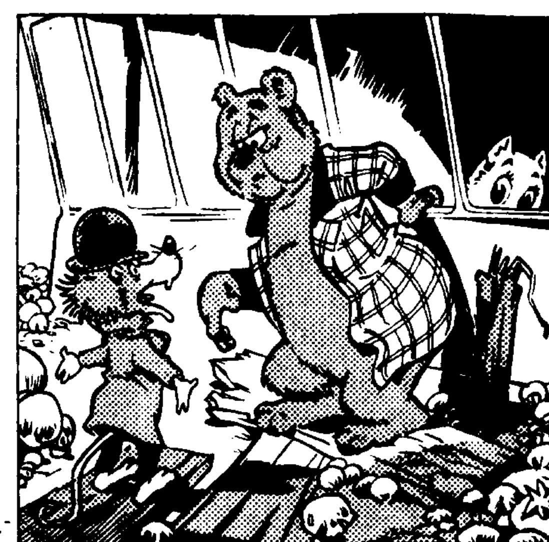
**Losse nummers 60 cent:**
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen **vijftien gulden per maand**

**Buiten Antillen (Nederland):**
NAf. 80,15 per maand (luchtpost) of NAf. 24,-- per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen


## Heer Bommel en de Platmaker door Marten Toonder






**6670 — Heer Bommel was door neerstortend houtwerk getroffen, zodat hij even de draad kwijtraakte. Toen hij de versufte blik weer richten kon, trof een onheilspellend toneeltje zijn oog.**

**Pastuiven Verkwil sprong schaterlachend op en neer voor de besmeurde gedaante van commissaris Bas, die zich juist ontdeed van een verfpot.**

**Het humeur van de hooggeplaatste politie-ambtenaar had ernstig geleden, dat was duidelijk te zien toen hij de kleurstof uit zijn ogen wiste. En heer Ollie had genoeg verstand van politiezaken om te weten dat het laatste woord hier nog niet gesproken was.**

**'Niet lachen, heer Verkwil', maande hij geschrokken.**

**'Ljachen...' [illegible] de heer Bas met geverfde stem. 'Djit wojdt de zwaajste djukkej die je oojt hept gehad, Bommej! Je hoojt van mij! En je kan betej je adfokaajt jaadplegen!'**

**Na deze bedreiging, die niet naliet grote indruk op heer Ollie te maken, liep hij met grote passen naar het autootje waarin de heer Dorknoper hoofdschuddend zat te wachten.**

**'Die was goed, hé?' riep de knopenmaker uit. 'Mooi werk, hoor!'**

**'Ik weet het niet', zei heer Bommel terwijl hij wat bedrukt overeind kwam. 'Men kan niet ongestraft met de politie spotten, heer Verkwil. Ik zie dit niet zo mooi in!'**

**'Ach wat!' riep de ander. 'Trek je toch niks van die opgeblazen diender aan. Nu zal je zien wat ik doen kan, al ben ik dan ook klein. We gaan hem plat maken, en dan kunen we pas lachen! Laat dit nu maar eens aan mij over!'**

## HENRY ® By Dick Hodgins













## BONER'S ARK ® By Addison & Frank Johnson











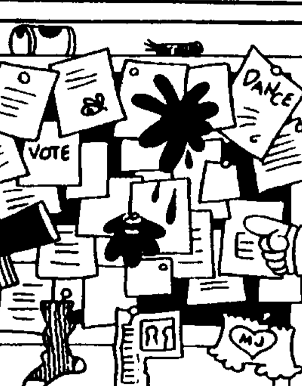


## BEETLE BAILEY ® By Mort Walker



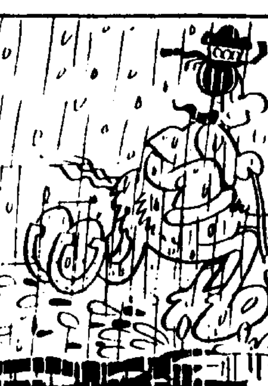


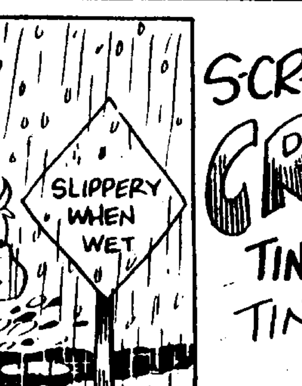


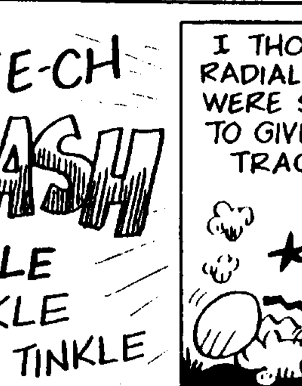





## REDEYE ® By Bill Yates & Mel Casson






## AGENDA BONAIRE



POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag van 08.00-12.00 uur; zondag gesloten.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
**(openingstijden** voor het publiek)
maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag en vrijdag van 08.00-12.00/14.00-17.00 uur; zaterdag van 10.00-12.00 uur.
**(openingstijden** voor lezers)
woensdag van 14.00-19.00 uur.

POSTSLUITING: maandag t/m vrijdag aangetekende stukken om 15.45 uur; gewone stukken om 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: donderdagavond 19.30 uur - Hotel Bonaire.
Lions: informatie E. Felipa, tel.: 8546/8238.
Round Table: elke tweede maandag - Buurtcentrum Tera Cora.
Rotary: woensdag 12.00 uur - Restaurant Beefeater.

GALERIA DI ARTE BONAIRE (Kaya Grandi 70): openingstijden: maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag van 08.00-12.00 uur.

MUZIEKBIBLIOTHEEK: voor bezichtiging hiervan gelieve contact op te nemen met de heer Rudy Bedacht, Noord Nikiboko 194.

POLITIECLUB (Weg naar Willemstoren): open op vrijdag van 20.00-24.00 uur; zaterdag van 12.00-24.00 uur.

LVV: **openingstijden Slachthuis** i.v.m. afwezigheid van de keurmeester zal tot nader order uitsluitend op donderdagen en vrijdagen geslacht en gekeurd worden.

**(19 oktober)**
SPORT
KARATE
**(Bonaire Shotokan Karate)**
16.00 uur kampioenschappen tussen Bonaire en Curaçao - BSF.

KERKDIENSTEN
**Sint Bernarduskerk, Kralendijk:**
maandag t/m zaterdag om 18.45 uur; zondag om 08.00 en 19.00 uur.
**Coromotokerk, Antriol:**
maandag t/m zaterdag om 19.30 uur; zondag om 09.00 en 18.00 uur.
**Ludovicuskerk, Rincon:**
maandag t/m zondag om 19.30 uur.

**KLACHTENBEZORGING** doorgeven aan mevr. A. Wong-Loi-Sing, Kaya Cacique 4.

## DEPARTEMENT VAN HANDEL, INDUSTRIE EN WERKGELEGENHEID

**Maximum prijzen eilandgebied CURAÇAO, ingaande 17 OKTOBER 1990.**

| | verpakking | groothandel | consument |
|---|---|---|---|
| **BABYVOEDING** | | | |
| Gerber (strained food) | 24/4½ oz | f. 18,28 | f. 0,84 —0,07 |
| (strained juices) | 24/4 oz | f. 18,28 | f. 0,84 N |
| (strained juices) | 24/8 oz | f. 29,70 | f. 1,37—0,12 |
| (tropical fruit) | 24/4½ oz | f. 22,97 | f. 1,06—0,09 |
| (junior food) | 24/6 oz | f. 22,60 | f. 1,04—0,07 |
| Bambix (volkoren) | 12/225 gr | f. 25,61 | f. 2,37 N |
| **MARGARINE** | | | |
| Albert Hein | 40/250 gr | f. 22,20 | f. 0,62—0,11 |
| dieet | 24/500 gr | f. 54,59 | f. 2,52—0,96 |
| (dieet plantenmargarine) | 40/250 gr | f. 36,63 | f. 1,02 N |
| Becel | 30/250 gr | f. 67,30 | f. 1,87+0,08 |
| | 24/500 gr | f. 74,65 | f. 3,45+0,13 |
| Imperial (sticks) | 30/1 lbs | f. 44,48 | f. 1,65 N |
| I.C.B.I.N.B. (sticks) | 30/1 lbs | f. 47,89 | f. 1,77 N |
| | 24/1 lbs | f. 42,11 | f. 1,95 N |
| | 18/1 lbs | f. 34,50 | f. 2,13 N |
| Promise (sticks) | 30/1 lbs | f. 45,01 | f. 1,67 N |
| | 24/1 lbs | f. 53,50 | f. 2,47 N |
| (dieet) | 24/1 lbs | f. 54,42 | f. 2,52 N |
| **ROOMBOTER** | | | |
| Frico (gez. en ongez.) | 40/½ lbs | f. 62,55 | f. 1,73+0,14 |
| **MELKPOEDER** | | | |
| Friesche Vlag | 24/454 gr | f. 92,05 | f. 4,14+0,05 |
| | 12/1134 gr | f. 106,41 | f. 9,58—0,28 |
| | 6/2268 gr | f. 101,07 | f. 18,19+0,24 |
| (instant) | 24/400 gr | f. 84,69 | f. 3,81 +0,05 |
| (instant) | 12/900 gr | f. 93,02 | f. 8,37+0,22 |
| (instant) | 6/1800 gr | f. 87,44 | f. 15,74+0,41 |
| **MELK IN BLIK** | | | |
| Friesche Vlag (ongesuikerd) | 24/410 gr | f. 26,46 | f. 1,22+0,03 |
| (gesuikerd) | 120/78 gr | f. 42,05 | f. 0,39+0,01 |
| (gesuikerd) | 48/397 gr | f. 60,87 | f. 1,41+0,04 |
| (halvamel) | 12/170 gr | f. 9,75 | f. 0,90+0,05 |
| (halvamel) | 12/410 gr | f. 13,92 | f. 1,29+0,07 |
| **MAISMEEL** | | | |
| P.A.N. (wit) | 20/1 kg | f. 31,50 | f. 1,75+0,34 |
| **SLA-OLIE** | | | |
| Wesson (corn oil) | 8/64 oz | f. 60,62 | f. 8,18+0,10 |
| (corn oil) | 8/48 oz | f. 46,99 | f. 6,34+0,08 |
| Becel | 12/500 ml | f. 36,91 | f. 3,32 N |
| Sunlight (soy oil) | 12/24 oz | f. 40,88 | f. 3,68+0,19 |
| (soy oil) | 8/48 oz | f. 45,34 | f. 6,12+0,31 |
| (soy oil) | 6/112 oz | f. 65,29 | f. 11,75+0,65 |
| (soy oil) | 2/17,5 lbs | f. 45,69 | f. 24,67+1,31 |
| Mazola (corn oil) | 8/1½ qt. (48 oz) | f. 50,36 | f. 6,80+0,64 |
| (corn oil) | 8/½ gln. (64 oz) | f. 65,70 | f. 8,87 +1,46 |
| (corn oil) | 6/1 gln | f. 85,48 | f. 15,39+2,89 |
| (corn oil) | 24/1 pt. | f. 58,05 | f. 2,61+0,29 |
| (corn oil) | 12/1 qt. | f. 54,79 | f. 4,93+0,55 |
| **SUIKER** | | | |
| Bingo (wit) | 6/10 lbs | f. 35,40 | f. 6,37 N |
| Royal (wit) | 30/2 lbs | f. 38,20 | f. 1,38 N |
| | 12/5 lbs | f. 36,75 | f. 3,30 N |
| | 6/10 lbs | f. 35,40 | f. 6,37 N |
| **GEZOUTEN VLEES** | | | |
| **ALLE MERKEN** | | | ½ kg |
| Tails (gez. varkensstaart) | 35 lbs | f. 76,29 | f. 2,95+0,20 |
| Ears (gez. varkensoren) | 35 lbs | f. 66,92 | f. 2,59+0,14 |
| Singles (gez. vlees met vet) | 35 lbs | f. 153,93 | f. 5,96+0,14 |
| Riblets (gez. varkensribben) | 35 lbs | f. 73,71 | f. 2,85+0,20 |
| Beef Flats | 35 lbs | f. 145,89 | f. 5,65—0,20 |

**Voor wat betreft de eilandgebieden BONAIRE en CURAÇAO:**

| **ANTI DIABETICA** | **fab./merk** | | |
|---|---|---|---|
| Tes-tape M 73 100 cm | LILLY | f. 5,50 | f. 6,88 |
| Humulin regular U-100 10cc | LILLY | f. 26,72 | f. 33,40 |
| Insulin regular U-100 10cc | LILLY | f. 21,32 | f. 26,65 |
| Insulin N.P.H. U-100 10cc | LILLY | f. 21,32 | f. 26,65 |
| **ANTICONCEPTIVA** | | | |
| Ovostat 3 x 22 | ORGANON | f. 15,84 | f. 20,59 |
| Eugynon ED 1 x 28 | SCHERING | f. 5,29 | f. 6,88 |

**Voor informatie betreffende hoogst toelaatbare prijzen gelieve tel. 626400 - toestel 59 of 60 op te bellen.**

**De eerstvolgende publikatie geschiedt op: 31 OKTOBER 1990.**

**De prijsaanpassingen dienen uiterlijk op 25 OKTOBER 1990 vóór 12.00 uur 's middags aangevraagd te worden.**

**De Minister van Handel, Industrie en Werkgelgeenheid**

## Stockmarkets - NEWS

| NEW YORK | PREV. | 17-10 | FRANKFURT | PREV. | 17-10 | AMSTERDAM | PREV | 17-10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| DOW JONES | 2381 | 2387 | DAX INDEX | 1460 | 1440 | CBS GEN.INDEX | 95.60 | 95.60 |
| AM.BRANDS | 71.38 | 70.25 | ASKO | 912.00 | 913.00 | ABN-AMRO | 31.50 | 31.60 |
| AM.EXP. | 18.50 | 17.50 | BASF | 208.10 | 203.00 | AEGON | 113.30 | 113.00 |
| ANHEUSER B | 36.88 | 37.00 | BMW | 421.50 | 415.00 | AHOLD | 127.50 | 127.10 |
| ATT | 31.63 | 30.88 | COMMERZBANK | 231.00 | 225.50 | AMEV | 46.30 | 46.50 |
| BORDEN | 30.88 | 32.13 | DAIMLER BENZ | 611.00 | 604.00 | AKZO | 79.20 | 78.30 |
| CAMPBELL S | 49.75 | 49.75 | DEUTSCHE BANK | 615.50 | 610.80 | BOLS | 171.20 | 171.20 |
| CHRYSLER | 10.63 | 10.63 | HOECHST | 202.50 | 197.10 | BUHR.TET. | 54.60 | 54.30 |
| CITICORP | 13.00 | 12.88 | KAUFHOF | 544.00 | 539.00 | DAF | 22.00 | 21.50 |
| COCA COLA | 41.75 | 41.63 | MAN | 350.00 | 349.00 | DSM | 84.00 | 83.20 |
| DIGITAL | 46.75 | 46.75 | PREUSSAG | 304.00 | 297.30 | ELSEVIER | 77.00 | 76.90 |
| DUPONT | 31.50 | 31.50 | SIEMENS | 567.50 | 565.50 | FOKKER | 35.10 | 34.80 |
| EAST.KODAK | 36.75 | 37.25 | VW | 409.10 | 401.20 | GIST BROC. | 24.90 | 25.30 |
| EXXON | 48.75 | 48.50 | | | | HAGEMEYER | 104.00 | 104.00 |
| FORD | 31.00 | 30.63 | | | | HEINEKEN | 122.00 | 121.20 |
| GEN.ELECT. | 51.38 | 52.63 | LONDON | | | HOOGOVENS | 51.00 | 51.10 |
| GEN.MOTORS | 36.00 | 35.50 | | | | KLM | 20.50 | 20.30 |
| HEINZ | 31.38 | 31.75 | FT-100 INDEX | 2083 | 2068 | KNP | 40.30 | 40.00 |
| HOMESTAKE | 16.75 | 17.13 | | | | NEDLLOYD | 39.80 | 40.80 |
| IBM | 99.38 | 100.75 | ARGYLL | 2.37 | 2.35 | NMB | 38.90 | 39.30 |
| KELLOGG | 66.38 | 66.13 | BARCLAYS BANK | 3.56 | 3.57 | NAT.NED | 51.30 | 51.30 |
| MC DONALDS | 26.88 | 26.63 | BASS | 10.35 | 10.44 | PHILIPS | 21.10 | 20.90 |
| MERCK | 77.88 | 78.38 | BRITISH STEEL | 1.25 | 1.21 | ROBECO | 86.20 | 86.00 |
| MINNES.MNG | 74.88 | 75.13 | BRITISH TEL | 2.70 | 2.63 | ROLINCO | 81.10 | 81.20 |
| MOBIL CORP | 56.63 | 57.13 | BTR | 3.10 | 3.03 | RORENTO | 59.70 | 59.80 |
| NCR | 44.50 | 45.13 | CADBURY | 3.12 | 3.13 | RODAMCO | 54.50 | 54.30 |
| PFIZER | 72.38 | 74.13 | CABLE & WIRE | 4.18 | 4.17 | ROYAL DUTCH | 134.60 | 134.30 |
| P.MORRIS | 45.13 | 45.00 | GRAND MET | 5.59 | 5.60 | UNILEVER | 143.20 | 143.10 |
| QUAKER | 44.75 | 44.00 | MARKS & SPENCER | 2.43 | 2.42 | VMF STORK | 45.00 | 44.80 |
| SEARS | 23.88 | 23.63 | REDLAND | 5.75 | 5.65 | VOC | 39.90 | 40.30 |
| UP JOHN | 36.63 | 36.25 | TATE & LYLE | 2.46 | 2.42 | VNU | 74.10 | 74.50 |
| USX | 31.00 | 30.75 | | | | WESSANEN | 59.00 | 59.00 |
| WOOLWORTH | 24.50 | 24.13 | | | | | | |
| | | | TOKYO | | | | | |
| GOLD | 365.00 | 367.10 | | | | TORONTO | | |
| | | | NIKKEI DOW IND. | 23606 | 23859 | | | |
| SILVER | 4.13 | 4.18 | | | | TSE 300 | 3010.0 | 3023.4 |
| | | | BRIDGESTONE | 1150 | 1140 | | | |
| CRUDE OIL | 37.85 | 38.80 | CANON | 1420 | 1400 | ALCAN | 18.50 | 18.63 |
| | | | DAI ICHI KANGYO | 1700 | 1740 | BELL | 35.63 | 35.75 |
| US$/Yen | 127.10 | 125.40 | DAIWA SEC. | 1000 | 1020 | BANK OF NS | 11.38 | 11.38 |
| | | | HITACHI | 1250 | 1230 | CAN.PAC. | 17.88 | 18.25 |
| US$/DMARK | 1.51 | 1.51 | HONDA MOT. | 1450 | 1430 | IMASCO | 29.88 | 29.88 |
| | | | JAPAN AIRLINES | 1130 | 1120 | LAIDLAW | 18.25 | 18.75 |
| GBP/US$ | 1.96 | 1.96 | NEC | 1460 | 1440 | MOORE | 26.50 | 26.50 |
| | | | NOMURA SEC. | 1600 | 1620 | NORANDA | 15.50 | 15.25 |
| US$/NLG | 1.71 | 1.70 | NIPPON STEEL | 428 | 442 | PLACER DOME | 17.00 | 17.63 |
| ECU/US$ | 136.5 | 137.30 | MAZDA | 644 | 632 | POWER CORP. | 14.75 | 14.88 |
| CAN/US$ | 86.58 | 85.76 | SONY | 6570 | 6680 | ROYAL BANK | 20.50 | 20.55 |



■ *KRALENDIJK — Afgelopen maandag ontving gezaghebber mr George Soliana een officieel certificaat van de consul generaal van Venezuela op Bonaire Vasco Altuve Febres. Het was een proclamatie van 16 juli 1983 toen Bonaire een officiële dag van broederschap instelde tussen Venezuela en Bonaire. In de proclamatie is opgenomen, dat het eerste oorlogsschip, dat officieel Bonaire aandeed de 'Indio Libre' was. In Venezuela heten dergelijke protocols-resoluties en dit is dan nummer twaalf en voorbestemd om opgehangen te worden in het kantoor van de consul generaal van Venezuela op Bonaire.*
*Foto: links gezaghebber Soliana en rechts consul Altuve.*

# LADVO-onderzoek

**KRALENDIJK — Van 22 oktober tot 3 november 1990 zal de Servisio di Enseñansa i Formashon (SEF Bonaire) in samenwerking met de UNA een onderzoek op Bonaire verrichten, teneinde het curriculum van het specialisatiejaar van de diverse Ladvo-opleidingen te kunnen helpen vaststellen.**

Dit onderzoek staat onder leiding van dr Rupert Silberie van de Faculteit der Sociale en Economische Wetenschappen van de UNA en B.R. Pourier, algemeen directeur van de Scholengemeenschap Bonaire (SGB) en tevens voorzitter van de Eilandelijke Werkgroep Ladvo (EWL Bonaire), die bijgestaan worden door een onderzoeksteam van afstuderende UNA-studenten Ellen St Jago en Andy Lepelaars en een aantal enquêteurs die ongeveer tweehonderd a-select gekozen respondenten verspreid over het hele eiland zullen benaderen.

Het primaire doel van dit onderzoek is het onderzoeken van de behoeften en wensen die in de betrokken sectoren leven, teneinde vast te kunnen stellen op welke gebieden Ladvo-leerlingen in de komende jaren zich zouden moeten specialiseren en mede gebaseerd daarop elementen van curriculum van het specialisatiejaar van de diverse richtingen aan te dragen. Zodoende zal het Ladvo-curriculum beter afgestemd zijn op de Bonaire-aanse markt, wat belangrijke voordelen met zich meebrengt op verschillende gebieden, zoals economisch, sociaal en politiek. De resultaten zullen aan het publiek gepresenteerd worden eerst in de vorm van een rapport van het onderzoeksteam en later, verder bewerkt, in de vorm van een eindscriptie van studente Ellen St Jago.

Ten tweede wordt middels dit project beoogd overdracht van specialistische kennis te doen plaats vinden waardoor het in de toekomst mogelijk wordt soortgelijke onderzoekingen zelfstandiger en met meer gemak op Bonaire te kunnen uitvoeren.

## Karatewedstrijden Bonaire-Curaçao

KRALENDIJK — De Bonaire Shotokan Karate **heeft** voor vrijdag 19 oktober in de BSF het karatekampioenschap georganiseerd tussen Bonaire en Curaçao. De wedstrijden beginnen om vier uur 's middags en worden geleid door Marion Taylor uit de Verenigde Staten. Taylor is overigens niet alleen voor deze wedstrijden naar Bonaire gekomen, want het ligt eveneens in de bedoeling dat hij instructielessen zal geven aan de jeugd. Wat het kampioenschap betreft, is men op Bonaire vrijwel overtuigd van het feit, dat de wisselbeker op Bonaire zal blijven.

## Spandoek van drugscommissie

KRALENDIJK — De Drugscommissie van de overheid van Bonaire heeft tijdens de periode van de Sailingregatta drie spandoeken laten ophangen die de jeugd oproepen zich te onthouden van drugsgebruik. Als thema gebruikt de drugscommissie 'Droga den bo man ta daña bo mañan (drugsgebruik schaadt jouw toekomst). Volgens de commissie is deze schade niet alleen lichamelijk, maar ook geestelijk. De spandoeken werden ontworpen onder toezicht van Rudi Jacobs van Inudis. Medewerking werd verkregen van Rocargo, Avis. Cambes en de overheid van Bonaire.

## VS handhaven geheime hulp Unita-verzet

**WASHINGTON - Het Amerikaanse huis van afgevaardigden heeft woensdag met 264 tegen 175 stemmen een voorstel verworpen om een einde te maken aan de "geheime" militaire hulp aan de Angolese anti-communistische beweging Unita.**

Het voorstel was een amendement op een - grotendeels geheim - wetsvoorstel voor operaties door de CIA en andere Amerikaanse geheime diensten.

Neerslachtig doch berustend in de Goddelijke alwijsheid maken wij het plotselinge overlijden — te Hong Kong — bekend van:

**Maria Hillegonda Perquin**
**(Zuster Riet)**

**Panchita I. Winkel-Mekel**
**Cay en Astrid Winkel-van Tongeren**
**Carlos en Beatrice**
**Eveline en Armand Rosheuvel-Winkel**
**Nicolas, Ziska en Philip**
**Beatrice en Adam Lister-Winkel**
**De families Perquin en Hermans**

Nadere gegevens over de teraardebestelling zijn door omstandigheden nog niet bekend.

# In memoriam: Zuster Riet

ZIJ STOND op het punt Hongkong te verlaten. Toen zij wilde instappen in het vliegtuig, dat haar naar Nederland zou brengen, werd zij gegrepen door een hartstilstand. Enkele uren later overleed zij in het ziekenhuis. Maria Hillegonda Perquin, op Curaçao bekend als 'Zuster Riet'.

Zuster Riet kwam dezer dagen precies veertig jaar geleden - in oktober 1950 - op Curaçao aan samen met het gezin van haar zus, Nel Hermans-Perquin. Zij was toen al een gediplomeerd verpleegster, opgeleid in het ziekenhuis Antoniushove te Voorburg, en met al een aantal jaren praktijk achter de rug. Vrijwel aanstonds na haar aankomst legde de vader van wijlen dr Carlos Winkel, Shon Cai, om zo te zeggen beslag op haar voor zijn zoon, die zich enkele maanden later op Curaçao zou vestigen als kinderarts. De kennismaking klikte meteen en al de jaren dat dr Winkel op Curaçao zijn praktijk uitoefende, stond zuster Riet aan zijn zijde als zijn assistente.

Zij kende al zijn patiëntjes en hun ouders en al die patiëntjes kenden haar en herinnerden zich haar nog lang, nog héél lang. Als zij in gevaar verkeerden, was geen moeite haar te veel voor hen, maar als de ouders zich nodeloos ongerust maakten, was zij degene die hen kalm en nuchter op hun gemak stelde. Vooral geen opwinding! Zij kon bij menigeen een potje breken, maar door haar nimmer aflatende goede humeur brak zij er maar zelden één.

Haar patiëntjes waren haar allemaal even lief. Daar zaten wel rakkers tussen, pestkopjes noemde zij ze. Zij behandelde ze allemaal met een gelijkmoedige 'pasenshi'. Met dr Winkel en zijn echtgenote heeft zij Curaçao enkele jaren geleden metterwoon verlaten voor een rustige levensavond in Colombia. Nog maar kort geleden is dr Winkel haar voorgegaan in de dood. Op zijn bidprentje stond de wens uitgesproken dat de liefde, die hij aan duizenden kinderen heeft geschonken, hem duizendvoudig moge worden teruggeschonken, daar, waar hij nu op ons wacht. Ook dáárin mag zuster Riet zich aan zijn zijde scharen.

DR HANS HERMANS



■ *KRALENDIJK — Afgelopen vrijdag bracht de gemengde commissie Politie een werkbezoek aan Bonaire. Op de foto vlnr hoofdcommissaris mr Fred Wiel, hoofdinspecteur W.R. Kramers, commissaris Wim Tweeboom, kolonel J.E. de Wijs inspecteur generaal van de Nederlandse Rijkspolitie (ter onderscheiding van de ook bestaande gemeentepolitie), gezaghebber mr George Soliana, inspecteur tweede klasse en brigadecommandant van Bonaire R.A.V. Antonius, de medewerker van de afdeling Justitie en Politiezaken B.J. Oosterop en tenslotte de waarnemend directeur van het KABNA mr J.J. Kroeskamp.*

WILLEMSTAD — De fanclub van de zanggroep Angelitos organiseert 2 december een songfestival in Isla Berde. Deelnemers zullen hun meest geliefde Angelitos-lied ten gehore brengen. Alle kinderen tussen vijf en twaalf jaar kunnen zich tot 31 oktober inschrijven op het telefoonnummer 87987 bij Eva Petronilia.

# Folkloristisch danstheater gearriveerd

**KRALENDIJK — Vanavond zal voor de eerste maal het Nederlandse Folkloristische Danstheater een voorstelling geven. Het optreden is het resultaat van de culturele uitwisseling tussen Nederland en de Antillen. Het programma dat het Danstheater biedt, heet 'Holland ligt in Europa'.**

De titel dekt de lading van het speciaal voor de Antillen samengesteld programma omdat het juist muziek en folkloristische dansen uit Nederland en Europa presenteert.

In het Nederlandse deel wordt onder meer een kort overzicht gegeven van de historie van de Nederlandse dans vanaf de Middeleeuwen en beïnvloedt door de renaissance en de Franse en Italiaanse dansen van de 18e en 19e eeuw. Deze unieke voorstelling wordt begeleid door vijf musici die onder andere muziek laten horen uit Duitsland, Italië, Spanje, Noorwegen, Joegoslavië, Tsjechoslowakije en Hongarije.

Het folkloristische danstheater is het enige beroepsgezelschap in West-Europa en vierde twee jaar geleden het 25-jarig bestaan. In totaal zijn er 35 mensen in vaste dienst, waarvan twintig dansers en vijf musici. De leiding ligt in handen van Ferdinand van Altena. De groep treedt vandaag en morgen op in het centrum van Kralendijk.

## Stroomonderbreking

Veel werkzaamheden kunnen wij voor U uitvoeren zonder U te storen, doch diensal moeten wij de stroomvoorziening onderbreken op:

- **Vrijdag 19 oktober 1990**
  **Van 9 uur t/m 1 uur p.m.**
- **Kaya Chango compleet, Comanchestraat nummer 1 t/m 16, Snipweg nummer 45 t/m 57.**





## AANKONDIGING

Bij exploit van de 12de oktober 1990, waarvan afschrift is gelaten aan de E.A. Heer Officier van Justitie bij het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao, heb ik, Felix Giovanni Martiniano Cratz, deurwaarder bij het Gerecht op Curacao, ten verzoeke van N.V. EERSTE CURACAOS MAKELAARSKANTOOR (ECUMAK), ten deze domicilie kiezende aan de Pietermaai no. 6 op Curacao, ten kantore van de advokate mr. B.E.M. Statius van Eps, aan CARIBBEAN GENERAL INSURANCE LTD., zonder bekende vestigingsplaats in de Nederlandse Antillen of elders,

**BETEKEND:**

de grosse van een arbitraal vonnis dd. 24 april 1987, gewezen door Karel J. van Meeteren, Theodorus Koetsier en Michel G.M.H. Soons, als arbiters.

De deurwaarder voornoemd,
F.G.M. Cratz.